

## CAPÍTULO IX.

Aaron después de haber sido consagrado, ofrece á Dios las primicias de los sacrificios por él y por el pueblo, y quema la hoguera. Aparece la gloria del Señor, y baja fuego del cielo, que consume los sacrificios.

1. Facto autem octavo die, vocavit Moyses Aaron et filios ejus, ad majores natu Israel, dixitque ad Aaron:

2. \* Tolle de arménto vitulorum pro peccato, et arietem in holocaustum, utrumque immaculatum, et offer illos coram Domino.

3. Et ad filios Israel loqueris: Tollite hircum pro peccato, et vitulum atque agnium agnulos et aloe macula in holocaustum,

4. Bovem et arietem pro pacificis: et immola eos coram Domino, in sacrificio singulorum similiter conspersam oleo offerentes: hodie enim Dominus apparuit vobis.

5. Tulerunt ergo cuncta quae jussert Moyses, ad estum tabernaculi: ubi cum cuncta multitudo esset,

6. Alii Moyses: iste est sermo, quem praecepit Dominus: facite, et apparebit vobis gloria ejus.

7. Et dixit ad Aaron: Accede ad altare, et immola pro peccato tuo: offer holocaustum, et deprecare pro te et pro populo: cumque mactaveris hostiam populi, ara pro eo, sicut praecepit Dominus.

8. Cumque Aaron accederet ad altare, immolavit vitulum pro peccato suo:

9. Cujus sanguinem obtulerunt ei filii sui: in quo ungens digitum, triget corpus altaris, et fudit residuum ad basem ejus.

1. Después de la consagración de Aaron y del tabernáculo, que fué también el octavo del primer mes del año segundo de la salida de Egipto.

2. O cuando todavía estaban dentro del tabernáculo, o cuando campados ya los siete días de la consagración, habían salido fuera para ofrecer á Dios sus primeros sacrificios, y tomar posesión de su ministerio. Llamó también á los ancianos de Israel, esto es, á los principales ó cabanos de cada tribu, ya para hacer mas solemnemente la función, ya también para que estos ofrecieran sus víctimas por mano del nuevo Pontífice.

3. Aunque Moyses había ofrecido ya un sacrificio por la expiación de vuestros pecados, S. AUGUST. QUERIT. xxxiia Levit. Era necesario entonces esta diversidad de víctimas, según las personas y motivos por que se ofrecían. Pero en la ley nueva solo hay una hostia, que con mayor excelencia y perfección las abraza y comprende á todas.

4. Quiero pensar de un año para ofrecerlos en sacrificio por la expiación de vuestros pecados. S. AUGUST. QUERIT. xxxiia Levit. Era necesario entonces esta diversidad de víctimas, según las personas y motivos por que se ofrecían. Pero en la ley nueva solo hay una hostia, que con mayor excelencia y perfección las abraza y comprende á todas.

5. Tolle es, tráedmeos para que yo los degüello y sacrifique.

6. Venis una señal, por la que el Señor se es manifestará.

7. Los ancianos del pueblo en nombre del mismo pueblo, que ellos representaban en el hecho, que aquí se cuenta.

8. Los xxi leen así res obvo em: y por la cosa: pues inmediatamente se le ordena arar por el pueblo. Los sacrificios de la Ley, aunque figuran el sacrificio de Jesucristo, este no obstante se diferenciaba de este, en que el que Jesucristo ofreció de sí mismo, fué por los pecados ajenos, mas los de la Ley eran también por los pecados del sacerdote que los ofrecía. Pero al mismo tiempo se ve la verdad de esta figura en algunas y verdaderas sacrificios, que se ofrecían todos los días sobre nuestros altares, dando al pueblo de ellos el sacrificio se rescata pecador, y venían sus pecados del mismo modo que todo el pueblo, que asiste al santo sacrificio.

9. De los holocaustos. En este sacrificio era considerado Aaron como uno del pueblo. En los otros sacrificios que

a Exod. xxxi, 1.

1. Y llegado el día octavo, llamó Moyses á Aaron y á sus hijos, y á los ancianos de Israel, y dijo á Aaron:

2. Toma de la vacada un becerro por el pecado, y un carnero para holocausto, uno y otro sin mancha, y ofrecelos<sup>2</sup> delante del Señor.

3. Y dirás á los hijos de Israel: Tomad un macho de cabrio por el pecado, y un becerro y un cordero, ambos de un año<sup>4</sup> y sin mancha para holocausto,

4. Un buey y un carnero para hostia pacífica: y degolladlos<sup>5</sup> delante del Señor, ofreciendo flor de harina amasada con aceite en el sacrificio de cada uno de estos: porque el Señor aparecerá hoy<sup>6</sup> á vosotros.

5. Llevaron pues<sup>7</sup> todo lo que Moyses había mandado á la puerta del tabernáculo: en donde estando presenta todo el pueblo.

6. Dijo Moyses: Estas es la palabra que mandó el Señor: hacedla, y se aparecerá á vosotros su gloria.

7. Y dijo á Aaron: Llegate al altar, y haz sacrificio por tu pecado: ofrece el holocausto, y ruega por ti y por el pueblo<sup>8</sup>: y después de haber sacrificado la hostia del pueblo, ruega por él, como lo mandó el Señor.

8. Y llegando luego Aaron al altar, degolló el becerro por su pecado:

9. Cuya sangre le presentaron sus hijos: en la que mojando el dedo, tocó las puntas del altar<sup>9</sup>, y derramó la restante á la base de él.

## CAPÍTULO IX.

10. Adipemque et renacuifos, ac relictum jecoris, quae sunt pro peccato, adolevit super altare, sicut praeceperat Dominus Moysi:

11. Carnes verò et pellem ejus extra castra combussit igni.

12. Immolavit et holocausti victimam: obtuleruntque ei filii sui sanguinem ejus, quem fudit per altaris circuitum.

13. Ipsam etiam hostiam in frusta concissam, cum capite et membris singulis, obtulerunt: quae omnia super altare cremavit igni.

14. Lotis aqua prius intestinis et pedibus,

15. Et pro peccato populi offerens, mactavit hircum: expiatoque altari,

16. Fecit holocaustum,

17. Addens in sacrificio libamenta, quae patris offerantur, et adolevit ea super altare, absque caeremoniis holocausti matutini.

18. Immolavit et bovem atque arietem, hostias pacificas populi: obtuleruntque ei filii sui sanguinem, quem fudit super altare in circuitum.

19. Adipem autem bovis, et caudam arietis, renacuifosque cum adipibus suis, et relictum jecoris

20. Posuerunt super pectora: cumque cremati essent adipem super altare,

21. Pastora eorum, et arnos dextros separavit Aaron, elevans coram Domino, sicut praeceperat Moyses.

22. Et extendens manus ad populum, benedixit ei, flogem completis hostis pro peccato, et holocaustis, et pacificis, descendit.

23. Ingressi autem Moyses et Aaron in tabernaculum testimonii, et delapsi egressi,

24. Et el sebo y los riñoncillos, y la fellia del hígado, que son por el pecado, los quemó sobre el altar, como lo había mandado el Señor á Moyses:

25. Y quemó al fuego fuera del campamento las carnes y su piel.

26. Degolló también la víctima del holocausto: y sus hijos le presentaron la sangre de ella, la que derramó al redor del altar.

27. La presentaron también la misma hostia partida en trozos, con la cabeza y cada uno de los miembros: todo lo cual quemó al fuego sobre el altar.

28. Lavados antes con agua los intestinos y los pies.

29. Y degolló un macho de cabrio, ofreciéndolo por el pecado del pueblo: y purificado el altar.

30. Hizo el holocausto,

31. Añadiendo en el sacrificio las libaciones, que se ofrecen juntamente, y quemándolas sobre el altar, además de las ceremonias del holocausto matutino.

32. Degolló asimismo el buey y el carnero, hostias pacíficas del pueblo: y le presentaron sus hijos la sangre, que derramó al redor sobre el altar.

33. Mas el sebo del buey, y la cola del carnero, y los riñoncillos con sus sebos, y la fellia del hígado.

34. Los pusieron sobre los pechos: y después de quemados los sebos sobre el altar.

35. Separó Aaron sus pechos, y las espaldas derechas, elevándolos delante del Señor, como lo había mandado Moyses.

36. Y extendiendo las manos hacia el pueblo, le bendijo. Y cumplidas de esta manera las hostias por el pecado, y los holocaustos, y los pacíficos, bajó.

37. Y habiendo entrado Moyses y Aaron en el tabernáculo del testimonio, y salido después,

descendit en adelante por sus pecados, rociará con la sangre de la víctima las puntas del altar de las perfumes. En el texto hebreo se distinguen aquí los dos altares, de los cuales el uno estaba destinado para los holocaustos, y el otro para las perfumes, como se explica en el cap. vi, 7.

1. Aquí principalmente fué sacrificado por los pecados de los principales ó ancianos del pueblo: porque estos fueron especialmente llamados ó convidados al sacrificio, v. 1, aunque el mismo aprovehaba también al pueblo representado por sus principales ó ancianos. Por el pecado del pueblo se ofrecía un becerro. Cap. vi, 14. Algunos dicen, que en el citado cap. vi, se señala el modo de expiar un cierto y determinado pecado del pueblo, y que aquí se hace solamente un sacrificio por el pecado del pueblo en común é indeterminadamente.

2. Rociando sus puntas con la sangre de la víctima degollada.

3. El cual nunca debía analizarse, sino ofrecerse según el orden que Dios había dado, como dejamos dicho, y que por esto se llamaba *juge sacrificium*. Las libaciones eran de harina muy pura, aceite y vino. *Moses*.

4. El ministro de Jesucristo debe llevar las almas en su conciencia y sobre sus hombros, como se significa en esta figura de pecho y espaldilla. Y á este respecto dijo S. BERNARDO, que el Pastor alimenta las almas con su palabra, con su ejemplo y con su oración; y con esta debe animar sus palabras, y santificar sus acciones. Véase S. GREG. *Past. i, cap. iii*.

5. La fórmula de esta bendición se lee en los *Núm. vi, 24*.

6. Porque el altar estaba situado en lugar elevado, y á vista del pueblo.

7. Esto entra para ofrecer á Dios perfumes sobre el altar del incienso, antes de ofrecer el holocausto de la mañana: y Moyses le acompañaba para enseñarle el modo de ofrecer estos perfumes.



bonedixerant populo. Apparuitque gloria Domini omni multitudini:

24. Et ecce egressus ignis à Domino, devoravit holocaustum, et adipem qui erant super altare. Quod cum vidissent turbae, laudaverunt Dominum, ruentes in facies suas.

## CAPÍTULO X.

Nadab y Abih ofreciendo incienso con fuego profano, porción consumida con fuego del cielo. Manda Dios á su padre y hermanos que no les dejen. Prohibe después á los sacerdotes el uso del vino, cuando han de entrar en el tabernáculo: y ordena que coman las carnes que sobran de las ofrendas.

1. Arreptisque Nadab et Abih filii Aaron thuribulis, & posuerunt ignem, et incensum desuper, offerentes coram Domino ignem alienum: quod eis præceptum non erat.

2. Egressusque ignis à Domino, devoravit eos, et mortui sunt coram Domino.

3. Dixitque Moyses ad Aaron: Hoc est quod locutus est Dominus: Sanctificabor in his qui appropinquant mihi, et in conspectu omnia

4. Y habiendo tomado Nadab y Abih hijos de Aaron los incensarios, pusieron fuego, & incensum en ellos, ofreciendo delante del Señor fuego extraño: lo cual no les había sido mandado.

5. Y dijo Moisés á Aaron: Esto es lo que ha hablado el Señor: Seré santificado en aquellos, que se acercan á mí, y á vista de todo el pue-

blo será glorificado. Lo que oyendo Aaron, cayó.

populi glorificabor. Quod audiens tacuit Aaron.

6. Vocatis autem Moyses Misael, et Elisaphan filii Ozii, patris Aaron, ait ad eos: Ne et tollite fratres vestros de conspectu sanctuarii, et asportate extra castra.

7. Confestimque pergentes, tolerant eos simul jacebant, vestitos lineis tunicis, et eiecerunt foras, ut ibi fuerat imperatum.

8. Locutusque est Moyses ad Aaron, et ad Eleazar, et Ithamar, filios ejus: Capita vestra nolite nudare, et vestimenta nolite scindere, ne forte moriamini, et super omnem cœtum animum indignatio. Fratres vestri, et omnes domus Israël, plangent incendium quod Dominus suscitavit:

9. Vos autem non egrediemini fores tabernaculi, alioquin peribitis: oleum quippe sanctis unctis est super vos. Qui fecerunt omnia juxta præceptum Moysi.

10. Dixit quoque Dominus ad Aaron:

11. Vinum, et omne quod inebriare potest, non bibets tu et filii tui, quando intratis in tabernaculum testimonii, ne moriamini: quia præceptum scriptum est in generationes vestras.

12. Et ut habetis scientiam discernendi inter sanctum et profanum, inter pollutum et mundum:

13. Decernatisque filios Israël omnia legitima que locutus est Dominus ad eos per manum Moysi.

14. Locutusque est Moyses ad Aaron, et ad Eleazar, et Ithamar, filios ejus, qui erant residui: Tollite sacrificium, quod remansit de

## CAPÍTULO X.

blo será glorificado. Lo que oyendo Aaron, cayó.

4. Y habiendo llamado Moisés á Misael, y á Elisaphan hijos de Ozíel, hijo paterno de Aaron, les dijo: Id y quitad á vuestros hermanos de la vista del santuario, y llevados fuera del campamento.

5. Y caminando al punto, los llevaron así como yacían, revestidos de las túnicas de lino, y los echaron fuera, como se les había mandado.

6. Y habló Moisés á Aaron, y á Eleazar, é Ithamar, hijos de él: No descubris vuestras cabezas, ni rasguéis vuestras vestiduras, no sea caso que muráis, y que se levante la indignación sobre toda la congregación. Vuestros hermanos, y toda la casa de Israel llorarán el incendio que ha suscitado el Señor:

7. Mas vosotros no egredieris de las puertas del tabernáculo, de otra suerte pereceréis: porque está sobre vosotros el óleo de la santa unción. Los cuales lo hicieron todo conforme al precepto de Moisés.

8. Dijo también el Señor á Aaron:

9. Vino, y todo lo que pueda embriagar, no beberás tú ni tus hijos, cuando entréis en el tabernáculo del testimonio, porque no murais: por cuanto es precepto perpetuo para vuestras generaciones.

10. Y para que tengáis la ciencia de discernir entre lo santo y lo profano, entre lo manchado y lo limpio:

11. Y para que enseñéis á los hijos de Israel todas mis leyes, que el Señor les ha hablado por mano de Moisés.

12. Y habló Moisés á Aaron, y á Eleazar, é Ithamar sus hijos, que habían quedado: Tomad el sacrificio, que quedó de la ofrenda del se-

1. Ejemplo grande de virtud y sumisión á la voluntad de Dios en un padre, que se halla penetrado de una profunda dolor, al ver la muerte funesta de sus dos hijos mayores.

2. Por el Exodo vi, 18, 22, se ve, que Ozíel padre de Misael y de Elisaphan, era hermano de Amram: y por consiguiente tío paterno de Aaron, que era hijo de Amram.

3. Sus cuerpos y vestidos quedaron enteros, y sin lesión, como sucede muchas veces con los que mueren de un rayo.

4. MS. 7. Non macesed. Quitándose las mitras á tiras. Así lo explican los LXX, *oia átrouáphasta*, y SAN AGUSTÍN, *Quasi. xxxi in Levit.* Esta era una ceremonia que acostumbraban en los duelos para cubrir las cabezas á polvo ó de ceniza; y usaban también rasgar las vestiduras. Moisés se lo prohibe todo, diciéndoles con esto é indicando, que no debían manifestar sentimiento por aquellos, con cuya muerte había sido Dios santificado. S. AGUSTÍN se apoya. Y también por honor y respeto al sacerdocio y á la unción santa con que ellos y sus vestiduras habían sido consagrados. Cap. xiv, 7.

5. Le tra á castigo del Señor. El Hebreo: *Y no murieris, ni sobre toda la congregación se ayurad.*

6. Moisés, después de haber satisfecho á los celos de la religión, quiso también atender á los de la naturaleza; y así permitió, que los de la familia de Aaron, que no estaban personalmente ocupados en las funciones sacerdotales, pasaran con el resto del pueblo el desahogado espacio de Nadab y Abih.

7. Fuera de la puerta del atrio donde tenían su residencia. En este libro y en los otros lugares se pone muchas veces el tabernáculo por su atrio.

8. Esta es la que significa la voz hebreá *לִבְנֵי*, de donde los Griegos tomaron *clapeta*, y los latinos *sternere*, etc. El Caldeceo y Turco no entienden del vino de palma: algunos interpretan la palabra hebreá *sternere* como una prohibición de entender por todo el tiempo que estaban en el servicio arca del tabernáculo, para que así evitasen la pereza, los descuidos, olvidos y otros vicios que hacen de la embriaguez, y padecan atendida el cumplimiento exacto de sus obligaciones según sus respectivos ministerios, hacer distinción entre lo sagrado y profano, y enseñar á instruir al pueblo.

9. De la ofrenda, que se dice en el cap. precedente, v. 11.



oblatione Domini, et comedite illud absque fermento iuxta altare, quia Sanctum sanctorum est.

13. Comeditis autem in loco sancto: quod datum est tibi et filiis tuis de oblationibus Domini, sicut præceptum est tibi.

14. Pactus cum quoque quod oblatum est, et armum qui superatus est, edetis in loco mundissimo in ei filii tui, et filiae tuae lecum: tibi enim ac liberis tuis reposita sunt de hostiis sabbatibus filiorum Israël:

15. Et quod armum et peccata, et adipem qui cremantur in altari, elevaverunt coram Domino, et pertinent ad te, et ad filios tuos, lege perpetua, sicut præcepit Dominus.

16. \* Inlet hæc, hircum, qui oblatum fuerat pro peccato, cum quaereret Moyses, exsternum reperi: intratus contra Eleazar et Phineas filios Aaron, qui remanserunt, ait:

17. Cur non comedistis hostiam pro peccato in loco sancto, quæ Sancta sanctorum est, et data vobis ut portetis iniquitatem multitudinis, et rogetis pro ea in conspectu Domini.

18. Præsertim cum de sanguine illius non sit illatum intra sanctum, et comederet debueritis eam in Sancuario, sicut præceptum est tibi?

19. Respondit Aaron: Oblata est hodie victima pro peccato, et holocaustum coram Domino: mihi autem accidit quod vides, quomodo potui comedere eam, aut placere Domino in ceremoniis, mente lugubri?

20. Quod cum audisset Moyses, recepit satisfactionem.

## CAPÍTULO XI.

Distinción de los animales puros e impuros. No se deben tocar cosas muertas. Los hijos de Israel eran santos, como el Señor lo es.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

2. Dicitur illis Israël: \* Impe sunt animalia

hæc, y comedite sin levadura junto al altar, porque cosa muy santa es.

13. Y lo comeréis en el lugar santo: porque es cosa dada á ti y á tus hijos de las ofrendas del Señor, como me ha sido mandado.

14. Asimismo el pecho que ha sido ofrecido, y la espaldilla que fué separada, los comeréis en un lugar muy limpio: tú y las hijas, y tus hijos contigo: porque para ti y para tus hijos han sido reservados de las hostias saludables de los hijos de Israel:

15. Por cuanto han alzado delante del Señor la espaldilla y el pecho, y los sobos que se queman sobre el altar, y pertenecen á ti, y á tus hijos por ley perpetua, como mandó el Señor.

16. Entre estas cosas, buscando \* Moysés el macho de cabrito, que se había ofrecido por el peccato, lo halló quemado: y enojado contra Eleazar é Ithamar los hijos de Aaron que habían quedado, dijo:

17. ¿Porqué no habéis comido en el lugar santo la bestia por el peccado, que es muy santa, y es os ha dado para que llevéis la iniquidad del pueblo, y roguéis por el delicto del Señor.

18. Mayormente no habiéndose medio de su sangre dentro del santuario, y debiendo vosotros haberla comido en el Santuario?, como me ha sido mandado?

19. Respondió Aaron: Hoy se ha ofrecido la víctima por el peccato, y el holocausto delante del Señor: y á mí me ha sucedido lo que ves, ¿cómo he podido yo comerla, ó agradar al Señor en las ceremonias con ánimo afligido?

20. Lo cual habiendo oído Moysés, admitió la satisfacción.

1. Y habló el Señor á Moysés y á Aaron, diciendo:

2. Decid á los hijos de Israel: De todos los ani-

1 De toda la maldad carnal: á la que en cada particular, y no en lugar sagrado. Cap. xi, 2.

2 Esto es, bestias sacrificables.

3 No las grasas, porque estas se quemaban como un holocausto al Señor, sino es el pecho y la espaldilla.

4 M. 3. *Pesquerie peccatrix*. Véase el cap. ix, 15, 16. Perturbado Aaron, y traspasado de dolor con la imprevista muerte de sus dos hijos, no había atendido á separar las porciones, que según ley expresa del Señor le habían de dar: y á sus hijos de aquel sacrificio; y así el fuego consumió toda la víctima. Pudo también con entera deliberación entregarlo Aarón todo á las llamas, no hallándose con gusto ni disposición para comer aquel día.

5 Véase el cap. vi, 30. — 6 En el árido del tabernáculo. — 7 La muerte de mis dos hijos.

8 ¿Cómo puedo yo alegrarme en tales circunstancias, aunque sé que no debe comer con alegría el sacrificio delante del Señor, ni persuadirme que le podía ser agradable lo observada de esta ceremonia?

9 El Hebreo: Y fui bueno en sus ojos; esto es, lo pareció bien, ó le agradó esta respuesta, creyendo que Dios así aprobaba, pues no le había advertido nada sobre este caso.

10 Il Machab. ii, 13. — 11 Deuter. xiv, 3, 4.

que comedere debetis de cunctis animalibus terræ:

3. Omne quod habet divisa ungulam, et ruminat in pecoribus, comedetis.

4. Quidquid autem ruminat quidem, et habet ungulam sed non dividit eam, sicut camelus el capra, non comedetis illud, et inter immunda reputabitur.

5. Chærogryllus qui ruminat, ungulamque non dividit, immundus est.

6. Lepus quoque; eam et ipse ruminat, sed ungulam non dividit.

7. Et sus: \* qui cum ungulam dividat, non ruminat.

8. Horum carnibus non vescemini, nec cadavera contingitis, quia immunda sunt vobis.

9. Hæc sunt quæ ruginantur in aquis, et vesci licitum est. Omne quod habet pinnulas et squamas, tam in mari quàm in fluminibus et stagnis, comedetis.

10. Quidquid autem pinnulas et squamas non habet, eorum quæ in aquis moventur et vivunt, abominabile vobis.

11. Execrandumque erit: carnes eorum non comedetis, et morticina vitabitur.

12. Conata quæ non habent pinnulas et squamas in aquis, polluta erunt.

13. Hæc sunt quæ de avibus comedere non

malis de la tierra, estos son los que debéis comer:

3. Todo el que tiene hendida la pascua, y que rumia entre las bestias, lo comeréis.

4. Mas todo el que á la verdad rumia, y tiene pascua, pero no hendida, como el camello y los otros, no los comeréis, y los contaréis entre las cosas inmundas.

5. El chærogryllus \* que rumia, y no tiene hendida la uña, es inmundo.

6. Asimismo la liebre; porque también rumia, pero no tiene hendida la uña.

7. Y el puerco: el cual teniendo hendida la uña, no rumia.

8. No comeréis las carnes de estos, ni tocaréis sus cadáveres, porque son inmundos para vosotros.

9. Estas son las cosas que se crían en las aguas, y es licito comer. Todo lo que tiene aletas y escamas, tanto en el mar como en los rios y estanques, lo comeréis.

10. Pero todo lo que no tiene aletas ni escamas de aquellos que se mueven y viven en las aguas, será abominable para vosotros.

11. Y execrable: no comeréis sus carnes, y evitaréis las carnes mortuorias.

12. Todos los que no tienen aletas ni escamas en las aguas, serán inmundos.

13. De las aves estas son las que no debéis

1 M. 2. *Toda pascua de pata que siendo fendedura de pata, que abra rumia.*

2 Aunque todas las criaturas son en sí mismas buenas, puras y perfectas, como que todas han salido de las manos del Criador; esto no obstante, quiso el Señor por medio de esta diferencia y separación, que manda hacer á su pueblo de animales puros e impuros, darle una instrucción, contenida en religión y obediencia, enseñarle la templanza, y á discernir bajo de estas sombras y figuras lo bueno de lo malo, y las obras de la carne de las del espíritu. *Ad Galat. v. 8. Acost. lib. viii contra Faust. cap. ii*, nos dice en confirmación de esta doctrina, que algunos animales son inmundos, no por naturaleza, sino por lo que significan; y así al se compara el puerco con el cerdo, infernales que uno y otro es puro por naturaleza, porque toda criatura de Dios es buena; pero en atención á lo que se significan por ellos, el cerdo es puro, y el puerco impuro. *Genes. vi, 2*. De esta manera los judíos se movían á indagar las causas de esta inmundicia legal, y eran como llevados por la mano á conocer los vicios, que por estos símbolos les estaban prohibidos. Debemos advertir, que esta impureza era legal y exterior, por cuanto el que la contraía no podía acercarse á los sacrificios ni al santuario; pero no inmundaba el alma, á no ser que hubiera formal desobediencia; porque en tal caso creía la culpa á proporción de la maldad, y desprecio de la ley.

3 Fernan. Y el conejo. Es tanta la variedad con que los intérpretes y Expositores declaran la significación de los vocablos de animales, que hay en este capítulo, que son pocos los que en este punto están acordes. Uno tienen por muy probable, que el chærogryllus, es el conejo, otros el puerco-espín, otros la ratona montés, de cuya especie dicen que hay muchos en la Palestina.

4 Esta hendidura les explican y trasladan los LXX, de manera que la pascua quede dividida por medio en dos partes, como la tiene el buey, el cervo, la cabra, la oveja, á distinción de los que la tienen partida en muchas uñas ó dedos como el perro, el gato, el oso, etc. Estas dos calidades, que se requieren en los animales, esto es, que tuviesen la pascua partida, y que rumiasen, son para darnos á entender, lo primero la distinción que debemos hacer entre lo bueno y lo malo: y lo segundo, que debemos aplicar nuestro conocimiento á las obras que hicieremos. Porque como decía S. Acostus, el rumiar ó no rumiar en los animales no es visto, sino naturaleza; y en los que no rumian, se simbolizan como inmundos aquellos hombres, que lo son no por naturaleza, sino por vicio propio, los cuales oyendo con gusto las palabras de la sabiduría, luego las olvidan, porque no las meditan, ni piensan más en ellas.

5 Fernan. En su calabrina no legados.

6 M. 3. *Pinnulas*. Como las anguillas, que por carecer de aletas y de escamas, no pueden nadar con la velocidad que los otros peces que las tienen, y por esto están continuamente sumergidas en el agua. En lo que se representan aquellos hombres, que apegados en los negocios mundanos, no pueden levantar el corazón al cielo, como peces á quienes faltan las aletas y las escamas.

7 De vocer. M. 7. *dos jehentinas*.

8 Il Machab. vi, 18.



debeis, et vitanda sunt vobis: aquilam, et gryphem, et huiusmodi.

14. Et milvum su vulturum iuxta genus suum.

15. Et omne corvini generis in similitudinem suam.

16. Struthionem, et noctuam, et farum, et accipitrem iuxta genus suum:

17. Bubonem, et mergulium, et ibin,

18. Et cygnum, et onocrotalum, et porphyriionem.

19. Herodionem et charadriionem iuxta genus suum, upupam quoque, et vesperilionem.

20. Omne de volucris quod graditur super quatuor pedes, abominabile erit vobis.

21. Quidquid autem ambulat quidem super quatuor pedes, sed habet longiora retrorursum, per quas siliit super terram,

22. Comedere debetis, ut est bruchus in genere suo, et attacus alique ophiomachus, ac locusta, singula iuxta genus suum.

23. Quidquid autem ex volucris quatuor tantum habet pedes, execrabilis erit vobis:

24. Et quicumque morticina eorum tetigerit, polluetur, et erit immundus usque ad vespertum:

25. Et si necesse fuerit ut portet quippiam

comer, et debeis evitare: et aquila, et el gripho<sup>1</sup>, et el esmereja<sup>2</sup>.

14. Y el milano y el buitre segun su género,

15. Y todo género de cuervo con lo que se le parece,

16. El abstruz, y la lechuza, y el loro<sup>3</sup>, y el gavilan segun su género:

17. El buho, y el somormujo<sup>4</sup>, y el ibis<sup>5</sup>,

18. Y el cane, y el onocrotalo<sup>6</sup>, y el calamon<sup>7</sup>,

19. El herodion<sup>8</sup> y el charadriion<sup>9</sup> con los de su género, la abubilla tambien, y el murciello,

20. Todo volátil que anda sobre cuatro pies<sup>10</sup>, será abominable para vosotros.

21. Mas todo lo que á la verdad anda sobre cuatro pies, pero tiene mas largas las piernas de atrás, con que salta sobre la tierra,

22. Lo debéis comer, como es el bruch<sup>11</sup> en su género, y el attaco y el ophiomacho, y la langosta, cada uno segun su género.

23. Mas todo volátil que tiene solamente cuatro pies, será execrable para vosotros:

24. Y cualquiera que tocara sus carnes mortecinas, quedará manchado, y será inmundo hasta la tarde:

25. Y si fuere necesario que lleve alguno de

1 Es una especie de águila muy grande, que despues de haber comido las carnes de un animal que lleva muerte, levanta sus huesos á lo alto, desde donde los deja caer sobre los peñascos para quebrantarlos, y comen sus huesos ó mollos, y por esta razon se llama *quebrantahuesos*; y en la Vulgata griega, por tener el pie muy enroscado, aunque el griego es animal fútil. Y por eso otros traducen, *azer, halcon, grifalto*.

2 Especie de halcón. Otros dicen, que es una águila marina, como indica el vocablo griego, de color negro, y de la magnitud y ferocidad de una paloma.

3 MS. 7. *El talo progeria*.

4 Ave de tierra y de agua; de color negro, muy trágica y rapaz, y algo mas pequeña que la paloma. Algunas quieren que sea la *gaviota*, que es parecida á la cisne, y anda comunmente en las riberas del mar. Otros la escriben, y otros el *cuculito*.

5 MS. 8. *El murgulo*. Es un cuervo marino, llamado en latin *mergulus*, á *murgento*, porque frecuentemente se zambulle en el agua.

6 Ave, que es de paso, y domestica, con alas blancas, y de cuerpo negro. Hay otra en Egipto que es blanca, y se alimenta de serpientes. Otros dicen que es la *avuteria*.

7 Una ave parecida al cisne, cuyo grito ó bramido es semejante al ruido del agua, y de aquí fue llamada *onocrotala*. Muchos la llaman *pelicano*.

8 Especie de ave que tiene el pie y las piernas rojas, de lo que tomó el nombre de *porphyrio*; se llama *calamita* ó *calamita*, que significa *caña*, por ser largas y delgadas las piernas de esta ave, que anda por los rios y por las lagunas.

9 Mas probablemente es la cigüeña, aunque para otros es la *golondrina*, para Symaco el *cisne*, para Ambrosio y S. Agustín, que pone *fulica*, es la *carreca*.

10 La voz hebrea correspondiente á la griega *Charadriion*, tiene diez interpretaciones en el *Thesoro de Papiano*, aumentado por *Mercurio*: tan incierta como esto es la verdadera, si atendemos á la etimología griega *charadri*, es el *surco* ó *hendidura*; y segun esto será una ave, que habita en las hendiduras de la tierra junto á los arroyos ó rios. Otros dicen que es el *gulgulo*, otros el *grajo*, otros la *paloma torcaz*, etc.

11 Como las moscas, abejas y otros insectos semejantes.

12 El *bruchus*, el *attacus*, el *ophiomachus*, y la *langosta*, que en el Hebreo se llaman *Arbeh, Selekum, Hagab, y Hagab*, segun la mas probable opinion, que segun el Testamento y *Arbeus*, son otros muchos crustaceos, son cuatro géneros de langostas distintas en especie, que como en la Palestina eran comestibles, y hoy dia lo son en muchos pueblitos meridionales y orientales, salmólicas y frigidólicas, ó escarabachandulas, y en nuestra España no las hay, ó no son comestibles, es difícil, por no decir imposible, acertar en sus nombres castellanos, y en consecuencia nuestro no es acertado decir el de pulgón, virgen, cigarra, langosta, locustín (que es pasado), y aquí se habla de terrestres cuadrípedos, ni locustas, que se prohibe elajo, v. 30, y no son comestibles el pulgón, cigarra, locustín, etc. Ann la *Farhan*, se deja sin traducir el *Hagab*, y el *Hagab*, *Alamir* etc. á *Sinias*, *Heserion* y *Pisno*, que claramente dicen, que el *ophiomachus* es una especie de langosta que pelea con las serpientes, de donde la ríen el nombre.

horum mortuum, lavabit vestimenta sua, et immundus erit usque ad occasum solis.

26. Omne animal quod habet quidem ungulam, sed non dividit eam, nec ruminat, immundum erit: et qui tetigerit illud, contaminabitur.

27. Quod ambulat super manus, ex cunctis amantibus que incedunt quadrupedia, immundum erit: qui tetigerit morticina eorum, polluetur usque ad vespertum.

28. Et qui portaverit huiusmodi cadavera, lavabit vestimenta sua, et immundus erit usque ad vespertum: quia omnia haec immunda sunt vobis.

29. Haec quoque later polluta reputabuntur de his quae moventur in terra, mustela et mus et crocodilus, singula iuxta genus suum.

30. Mygale, et chamaeleon, et stello, et facerta, et talpa:

31. Omnia haec immunda sunt. Qui tetigerit morticina eorum, immundus erit usque ad vespertum:

32. Et super quod ceciderit quidquam de morticina eorum, polluetur, tam vas ligneum et vestimentum, quam pelles et cilicia: et in quocumque sit opus, tingatur aqua, et polluta erunt usque ad vespertum, et sic positi mandabuntur.

33. Vas autem fictile, in quod horum quidquam intro ceciderit, polluetur, et idcirco frangendum est.

34. Omnis cibus, quem comeditis, si fusa fuerit super eum aqua, immundus erit: et omne liquens quod bibitur de universo vase, immundum erit.

35. Et quidquid de morticina huiusmodi ceciderit super illud, immundum erit: sive cibari, sive chytropodes, destruantur, et immundi erunt.

36. Fontes vero et cisternae, et omnis aqua-

estas animales muerto, lavará sus vestidos, y quedará inmundo hasta ponerse el sol.

26. Todo animal que á la verdad tiene ungula, pero no hendida, y que no rumia, será inmundo: y el que lo tocara, quedará contaminado.

27. De todos los animales que caminan á cuatro pies, el que anda sobre las manos<sup>1</sup>, será inmundo: el que tocara sus carnes mortecinas, quedará inmundo hasta la tarde.

28. Y el que llevara semejantes cadáveres, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde: porque todas estas cosas son inmundas para vosotros.

29. De aquellos que se mueven sobre la tierra, se contarán tambien estos entre los inmundos, la comadreja y el raton<sup>2</sup> y el crocodilo<sup>3</sup>, cada uno segun su género.

30. La mygala<sup>4</sup>, y el chamaeleon, y el estelion<sup>5</sup>, y la lagartija<sup>6</sup>, y el topo:

31. Todas estas cosas son inmundas. El que tocara sus carnes mortecinas, será inmundo hasta la tarde:

32. Y aquello sobre que cayere alguna cosa suya mortecina, quedará inmundo, tanto vasija de madera y vestido, como pieles y cilicios<sup>7</sup>; y cualesquiera cosas en que se trabaja, se meterán en agua, y serán inmundas hasta la tarde, y de este modo serán despues purificadas.

33. Mas la vasija de barro, dentro de la cual cayere alguna cosa de estas, quedará inmunda, y por tanto se ha de romper.

34. Todo manjar que comeréis, si se derramare agua<sup>8</sup> sobre él, será inmundo: y todo licor que se beba de todas estas vasijas, será inmundo.

35. Y cualquiera cosa de estas mortecinas que cayere sobre ello, será inmundo: ó horroillos<sup>9</sup>, ó trébedas<sup>10</sup>, serán inmundas, y se destruirán.

36. Mas las fuentes y cisternas, y todo despó-

1 En este sentido se debe entender tambien la otra expresion *usque ad vespertum*. Lo que parece ser una toza preparada para estar purificando para el dia siguiente.

2 Esto es, el que tocara algun cuerpo muerto de dichos animales.

3 Esto es, los que tienen unas como manos sobre las cuales andan. Tales son las ocas, las monas, las unas, etc.

4 MS. A. *La mostelilla y mur*.

5 Hay dos especies de crocodilos, uno de tierra, y otro del mar. Este se debe entender de los de la tierra, como los MS. lo expresan: que es *agardio* ó *agardio*, y el *crocodilo terrestre*.

6 Este versículo lo traduce así la *Penitencia*: *El herion, y la lagartija, y el escarabajo, y la babosa, y el topo*. Ana *Montano* dice, que *mygala* es el *huron*. *Pacione* y *Mercurio*, *mygala*, ó *mygala*, la palabra griega indica una especie mixta de raton y topo, y de comadreja y topo.

7 O salmólicas, respecto de lagarto con varias pintas, que parecen unas estrellas.

8 Seas de la tela tejida de pelo de cabra, que usaba la gente del campo, los pobres y penitentes, no solo por la comodidad de su precio, sino porque resguardan el agua.

9 Que sea impura, como lo seria la que se hubiese deteriorado de una vasija impura. Ana, *Quest. xxxvii in Lev.*

10 Es el horroillo manual hecho de barro ó de hierro para cocer raíces, hucos y cosas delicadas. Se echa en el horno de cocer pan.

11 *Chytropodes*, tres pies, trébedas de barro ó de hierro de tres pies, para que sostengan la olla, que se pone á cocer. MS. A. *Patillas*.



rum congregatio munda erit. Qui mortuorum coram tollerit, polluetur.

37. Si ceciderit super sementem, non polluetur eum.

38. Si autem quisquam aqua sementem perfecerit, et postea mortuorum tacta fuerit, illico polluetur.

39. Si mortuum fuerit animal, quod licet vobis comedere, cui cadaver ejus tetigerit, immundus erit usque ad vespertinum.

40. Et qui comederit ex eo quippiam, sive potaverit, lavabit vestimenta sua, et immundus erit usque ad vespertinum.

41. Omne quod reptat super terram, abominabile erit, nec assumetur in cibum.

42. Quidquid super pectus quadrupes graditur, et multos habet pedes, sive per humum trahitur, non comedetis, quia abominabile est.

43. Nolite contaminare animas vestras, nec tangatis quidquam eorum, ne immundi sitis.

44. Ego enim sum Dominus Deus vestester, sancti estote, quia ego sanctus sum.

45. Ego enim sum Dominus, qui eduxi vos de terra Egypti, ut essem vobis in Deum. Sancti eritis, quia ego sanctus sum.

46. Esta es la ley de los animales y de las aves, y de toda alma viviente que se mueve en la tierra, y de la que anda arrastrando sobre la tierra.

47. Ut differentias novitis mundi et immundi, et scialis quid comedere et quid reprobare debeat.

sito de aguas, serán limpios. El que tocara lo mortecino de ello, quedará inmundo.

37. Si cayera sobre semente, no la hará inmunda.

38. Mas si alguno rociara con agua la semente, y después fuere tocada con cosa mortecina, al punto quedará inmunda.

39. Si muriere un animal, que os es lícito comer, el que tocara su cadáver, será inmundo hasta la tarde.

40. Y el que comiere, ó llevara alguna cosa de él, lavará sus vestidos, y quedará inmundo hasta la tarde.

41. Todo lo que anda arrastrando sobre la tierra, será abominable, y no se tomará para comida.

42. Todo cuadrúpedo que anda sobre el pecho, y tiene muchos pies, ó ve arrastrando por tierra, no lo comeréis, porque es abominable.

43. No queráis contaminar vuestras almas, ni toquéis alguna de estas cosas, porque no quedéis inmundos.

44. Porque yo soy el Señor Dios vuestro: sed santos, porque yo santo soy. No contaminéis vuestras almas con ningún reptil de los que se mueven sobre la tierra.

45. Porque yo soy el Señor, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Dios. Seréis santos, porque yo santo soy.

46. Esta es la ley de los animales y de las aves, y de toda alma viviente que se mueve en la tierra, y de la que anda arrastrando sobre la tierra.

47. Para que conozcáis las diferencias de lo limpio, y de lo inmundo, y sepáis qué es lo que debéis comer y qué desachar.

## CAPÍTULO XII.

Lev sobre la impureza de la mujer parida: y lo que debe ofrecer para purificarse.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

1. Aunque origa en ellas alguna cosa inmunda. Dice paso esta excepción, atendiendo á la grande necesidad, que tiene el hombre del agua.

2. Este es, el que tocara algun animal, que cayendo en fuentes ó pozos, se haya muerto en ellos.

3. Si algun cuerpo muerto de los dichos cayera sobre la semente ó grano que está para sembrarse, no quedará inmundo. Dios en esto atendió tambien á la necesidad y comodidad de los hombres. Pero si el grano estuviere enojado, como suele hacerse cuando se siembra, para que pases más presto, y cayera sobre el alguno de los dichos muertos, quedará inmundo; porque entonces contrae más fácilmente la inmundicia de las carnes muertas.

4. Esta es, por inadvertencia, á fin saber que era inmundo lo que comia; porque el que lo comia deliberadamente sabiendo que lo era, incurria en pena capital.

5. Ha dicho Dios á Moysés, que los cuervos y los buitres son inmundos, porque viven de la carne de los otros; así los hombres que se mantienen del sudor y trabajo de los otros, son abominables delante de Dios. Lo mismo repite aquí de los que siendo criadas para las cosas del cielo, van siempre por la tierra, y como arrastrados por sus cosas á manera de sierpes.

6. Si despreciando la ley, y quebrantando el precepto del Señor, tocaban alguna cosa de estas, no solo contraban la maldicia legal, sino que manchaban sus almas con la culpa, y se hacían un objeto impropio á los ojos de Dios. Porque no puede haber verdadera amistad ni unión, sino entre semejantes y buenos.

7. Por estas palabras se ve claramente, que lo que el Señor principalmente quería y buscaba en los Hebréos con

a 1 Petr. 1, 11.

2. Loquere filiis Israel, et dices ad eos: Mulier, si suscepto semine pepererit masculum, immunda erit septem diebus, juxta dies separationis menstrui.

3. Et si octavo circumcidetur infantulus;

4. Ipse vero triginta tribus diebus manebit in sanguine purificationis suae. Omne sanctum in sanguine, nec ingredietur in Sanctuarium, donec impleantur dies purificationis suae.

5. Sin autem feminam pepererit, immunda erit duabus hebdomadibus, juxta ritum fluxus menstrui, et sexaginta sex diebus manebit in sanguine purificationis suae.

6. Cúmque expleti fuerint dies purificationis suae, pro filio, sive pro filia, deferet agnem amicum in holocaustum, et pulum columbae sive turturam pro peccato, ad ostium tabernaculi testimonii, et tradet sacerdoti.

7. Qui offeret illa coram Domino, et orabit pro ea, et sic mundabitur à profuvio sanguinis sui: ista est lex parentis masculini aut feminini.

8. Quod si non invenerit manus ejus, nec potuerit offerre agnum, sumet duos turtures

2. Habla á los hijos de Israel, y les dirás: Si la mujer recibió semen, pariere varón, será inmunda siete días, conforme á los días de la separation menstrual.

3. Y el niño será circuncidado el día octavo:

4. Y ella permanecerá treinta y tres días purificándose de su sangre. No tocará ninguna cosa santa, ni entrará en el Santuario, hasta que sean cumplidos los días de su purificación.

5. Mas si pariere hembra, será inmunda dos semanas, segun el rito del flujo menstrual, y permanecerá sesenta y seis días purificándose de su sangre.

6. Y luego que fueren cumplidos los días de su purificación, por hijo ó por hija, llevará un cordero de un año para holocausto, y un pichón ó una tórtola por el pecado, á la entrada del tabernáculo del testimonio, y los entregará al sacerdote.

7. El cual los ofrecerá delante del Señor, y hará oración por ella, y así será purificada del flujo de su sangre: esta es la ley de la que paró varón ó hembra.

8. Pero si su mano no encontrare, ni pudiere ofrecer un cordero, tomará dos tórtolas ó dos

aves semejantes y observancia, era la pureza del cuerpo y la santidad interior del alma. Pero la mayor parte de ellos contentándose con la corteza y con la letra solamente, incurrían en el espíritu de la Ley, y por esto merecieron las justas reprobaciones, con que Jesucristo y los Apóstoles condenaban su hipocresía y exterioridad. MAT. XXII, 11; y con las mismas palabras nos exhorta 6. Pasa á ser santo en toda la conducta de nuestra vida, como puede verse en su primera Epístola 1, 15, 16.

1. Si cambiara en el modo ordinario, y como á todas las que quedan en cinta. Estas mismas palabras nos dan claramente á entender, que la que siendo Virgen Purísima, fué tambien al mismo tiempo madre del Verbo Encarnado, no estaba sujeta al era comprendida en esta ley, por haber concebido, no en el modo ordinario, sino por obra maravillosa del Espíritu Santo sin dominio alguno de su virginidad, y sin estar sujeta á ninguna de las miserias, ni achaques, ni manchas, que son propias de las partes ordinarias.

2. En estos siete días comunícanos su impureza á todo lo que tocaba; y así estaba separada del comercio y trato de todos, y aun de su marido. Pasados los siete días, podía ya tratar y conversar con otros, y atender á los negocios de la casa; pero no le era lícito acercarse á las cosas santas, ni entrar en el Santuario, hasta cumplir los cuarenta, ni parir varón. Por Santuario se entiende el átrio del tabernáculo, que estaba á cielo descubierto, ó el del templo que era donde podían entrar las mujeres 6. Aconseja. Quasi. xxix in Levit. Pero al parir hembra, se debíala este tiempo. Y esto no porque el pecado de Eva fuese mayor que el de Adán, cuando traspasaron el mandamiento del Señor, como sienten algunos; ni porque se necesitan ochenta días precisamente para la formación de la hembra, como quieren otros, porque esta es una cosa muy incierta; sino porque en las partes de las hembras, mas que en las de los varones, son de ordinario mayores y mas durables las incomodidades de las mujeres, y las inmundicias que entonces eran legítimas, y de aquí es que necesitabas mas tiempo para purificarse de ellas. Vótese.

3. Esta es, se portará como inmunda, al modo que lo es la que está en la contumelia del mes, la cual (como es mismo abajo cap. xv, 19) deberá estar separada de la comunión y trato de gentes por espacio de siete días. NÚMERO. MS. N. Suplemento de él.

4. De estas palabras se infiere claramente, que la ofrenda se hacía tambien por la criatura, que se presentaba al Señor, particularmente siendo varón primogénito. Exod. xiii, 13. Así lo dice expresamente S. AUGUST. Quasi. xl in Levit. de Isacario, queriendo el Señor ser purificado, como quiso ser bautizado, aunque era el Cordero sin mancha, y el Santo de los Santos. La Iglesia le canta tambien en la fiesta de la Purificación: Offererunt pro ei

ni Señor un par de tórtolas, si dos pichones. Y S. LUCAS II: Y llevando al niño sus padres, para hacer por él segun la costumbre de la ley. Y así las palabras por hijo ó por hija no se deben limitar con lo que precede, de manera que el sentido sea este: Y después que fueren cumplidos los días de su purificación por causa del hijo ó de la hija que ha parido; sino con lo que se sigue, y hace este sentido: Ya fuere hijo, ya hija, lo que hubiere parido, llevará un cordero, etc. S. AUGUST. ut sup. et lib. n. de Doctr. Christ. cap. 10.

5. Por la impureza. Así tambien en el cap. xv, 20. Esta es la única pena legal, por cuyo origen del pecado original, se ve claramente que nuestro linaje fué vitado en Adán. S. AUGUST. Quasi. xl in Levit.

6. Si fuere pichón, si no alcanzare su caudal á comprar un cordero.

7. VERBA. Dos tórtolas. Esto declara, cuán grande fué la pobreza en que Jesucristo quiso nacer, pues su Santidad. LUC. II, 22. — 6. Luc. II, 21. Juan. vii, 22. — 6. Supra v. 7, (1). Luc. II, 21.



vel duo pullos columbarum, unum in holocaustum, et alterum pro peccato: orabitque pro eo sacerdos, et sic mundabitur.

pichones, el uno para holocausto, y el otro por el pecado: y hará oración por ella el sacerdote, y de esta manera será purificada.

## CAPÍTULO XIII

*Lepra sobre la lepra del hombre, y de los vestidos. Los sacerdotes debían distinguir entre lepra y lepra. Lo que debía hacer el leproso.*

4. Locutusque est Dominus ad Moysen, et Aaron, dicens:

5. Homo, in cuius cute et carne oris fuerit diversus color sive pustula, aut quasi lucens quippiam, id est, plaga leprose, adducetur ad Aaron sacerdotem, vel ad unum quemlibet filiorum ejus.

6. Qui cum viderit lepram in cute, et pilos in albam mutatos colorem, ipsanque speciem leprosi humiliorum cute et carne reliqua: plaga leprosa est, et ad arbitrium ejus separabitur.

7. Si autem lucens candor fuerit in cute, nec humilior carne reliqua, et pilis coloris pristini, recludet eum sacerdos septem diebus.

8. Et considerabit die septimo: et si quidem lepra ultra non creverit, nec transierit in cute prioris terminis, rursum recludet eum septem diebus aliis.

9. Et die septimo contemplantur: si obscurior fuerit lepra, et non creverit in cute, munda-

10. Y habló el Señor á Moysés, y á Aaron, diciendo:

11. El hombre en cuya piel y carne apareciere color diverso ó postilla, ó alguna cosa como reluciente<sup>1</sup>, esto es, plaga de lepra<sup>2</sup>, será llevado al sacerdote Aaron<sup>3</sup>, ó á uno cualquiera de sus hijos.

12. El cual luego que viere la lepra en la piel, y los pelos mudados en color blanco, y que la misma apariencia de la lepra está mas hundiéndose que la piel y carne restante: plaga de lepra es, y será separado á arbitrio de él<sup>4</sup>.

13. Pero si hubiere sobre la piel una blancura reluciente<sup>5</sup>, y no estuviere mas hundiéndose que la carne restante, y los pelos fueren del color primero, lo encerrará el sacerdote por espacio de siete días.

14. Y lo reconocerá el día séptimo: y si la lepra no hubiere cundido mas, ni en la piel hubiere pasado de los primeros términos, le volverá á encerrar por otros siete días.

15. Y el día séptimo lo reconocerá: si la lepra apareciere mas obscura<sup>6</sup>, y no hubiere cundido

Uelma Madre en el día de su Purificación no pudo llevar el hijo al templo y ofrecer en él sino dos tórtolas ó dos pichones, queriendo nuestro Salvador honrar de este modo la pobreza, y ser presentado á su Padre como pobre. S. AUGUSTIN. *Quest. XL.*

1. Saladrillo blanquecino, escamas, ó escarificas. MEXICO.

2. Observan los intérpretes que la lepra del tiempo de los Judíos, era muy diferente de la que conocemos hoy con este nombre. Aquella nada de la corrupción de los humores; pero en tal conformidad, que su malignidad no se descubría sino sobre la piel, en donde aparecían manchas blancas; y se volaban también blancas ó rubias las partes que la cubrían. La que conocemos en el día, es una enfermedad efectiva que ocupa la interior del hombre, y se tiene por incurable, en vez de que se curaba frecuentemente la de los Judíos, los que sin embargo la miraban como un azote del cielo, ó como una peste pública: y por esto los contagiados de cualquier modo que fueran, eran separados del trato y comercio de los otros, y no podían llegar á las casas santas. Dios solía enviar lepra, cuando quería hacer algún castigo ejemplar con que pretendía infundir terror á los demás; porque ya la miraban con horror, y quería que la consideraran mayor, á la que ella figuraba que era el pecado.

3. A quien pertenecía reconocer la calidad de la lepra, es el que estaba contagiado de ella podía acercarse al santuario, ó al su inmundicia le impedía llegar á él. El sacerdotismo judaico era una imagen del de la ley nueva; y así á los ministros de Jesucristo toca el juzgar qué cosa son los que por sus pecados deben estar separados de la participación y uso de los sacramentos, hasta que el Señor les haya restituido aquella pureza de corazón, que sólo y es necesaria en las que deben acercarse á su santuario. Pero hay una grande diferencia entre los sacerdotes de la ley antigua y los de la nueva. Aquellos solamente juzgaban y declaraban, si un hombre estaba ó no contagiado de lepra, pero sin atribuirle ni nada á que restituirle su primera sanidad, pero estos que son depositarios del sacerdotio, de la autoridad, del poder y de las gracias de Jesucristo, contribuyen verdaderamente, ya con los consejos que dan á los penitentes, ya con las penitencias saludables que les imponen, y sobre todo con la absolución que les dan en la persona, y por la autoridad del mismo Jesucristo, á curarlos de la impureza espiritual del pecado, á hacerlos dignos de alimentarse en la mesa de los Angeles del pan del mismo Dios. *Conc. Trid. sess. xiv, can. ix. Evarius in hanc loc. Cyprianus. lib. ii de Sacram.*

4. Del sacerdote, como lo quiere por más conveniente, para que no contagie á otros.

5. Estas manchas blanquecinas eran indolores ó lepra; pero como no estaba todavía bien manifiesta, se le ordenaba que se tomara tiempo, para ver el si se declaraba el mal.

6. De manera que el color no fuese blanquecino ni reluciente, como de ordinario se descubre en los que realmente están contagiados, sino que fuese á obscuras.

dabit enim, quia scabies est: levabitque homo vestimenta sua, et mundus erit.

7. Quod si postquam á sacerdote visus est, et redditus munditia, iterum lepra creverit, adducetur ad eum.

8. Et inmundus condemnabitur.

9. Plaga leprosa si fuerit in homine, adducetur ad sacerdotem.

10. Et viderit eum. Cumque color albus in cute fuerit, et capillorum mutaverit aspectum, ipsa quoque caro viva apparuerit:

11. Leprosissima iudicabitur, aliquo loculo cuti. Contaminabit itaque eum sacerdos, et non recludet, quia perspicua immunditudo est.

12. Si autem effluerit discurrens lepra in melle, et operuerit omnem cutem á capite usque ad pedes, quidquid sub aspectu oculorum ceciderit.

13. Considerabit eum sacerdos, et teneri lepra mundissima iudicabit: eo quod omnis in eundem versa sit, et idcirco homo mundus erit.

14. Quando vero caro vivens in eo apparuerit,

15. Tunc sacerdotis iudicio polluetur, et inter immundos reputabitur: caro enim viva, et lepra aspergitur, immunda est.

16. Quod si rursum versa fuerit in alborum, et totum hominem operuerit,

17. Considerabit eum sacerdos, et mundum esse decernet.

18. Caro autem et cutis in qua ulcus natum est et sanatum,

19. Et in loco ulceris cicatrix alba apparuerit, sive subrufa, adducetur homo ad sacerdotem:

20. Qui cum viderit locum leprosi humiliorum carne reliqua, et pilos versus in candorem, contaminabit eum: plaga enim leprosa orta est in ulcere.

21. Quod si pilus coloris est pristini, et cicatrix subobscura, et vicina carne non est humilior, recludet eum septem diebus.

22. Et si quidem creverit, adjudicabit eum lepra.

23. Si autem steterit in loco suo, ulceris est cicatrix, et homo mundus erit.

24. Caro autem et cutis quam ignis exussavit, et sanata albam sive rufam habuerit cicatricem,

25. Considerabit eum sacerdos, et ecce versa est in alborum, et locus ejus reliqua cute est

en la piel, lo dará por limpio, porque es sana: y el hombre lavará sus vestidos, y será limpio<sup>1</sup>.

7. Pero si después de haber sido reconocido por el sacerdote, y restituido á la limpieza, cundiere de nuevo la lepra, será llevado á él.

8. Y condenado por inmundo.

9. Si hubiere plaga de lepra en algún hombre, será llevado al sacerdote,

10. Y lo reconocerá. Y cuando apareciere sobre la piel un color blanco, y mudare el aspecto de los cabellos, y apareciere también la carne viva:

11. Se reputará por una lepra muy envejecida, y arraigada en la piel. Y así el sacerdote lo contaminará<sup>2</sup>, y no lo encerrará, porque es de inmundicia patente.

12. Mas si la lepra redifundiere cundiendo sobre la piel, y cubriese toda la piel desde la cabeza hasta los pies, en todo lo que cae á la vista de los ojos<sup>3</sup>.

13. Lo reconocerá el sacerdote, y declarará que la lepra que tiene es la mas limpia<sup>4</sup>: por cuanto toda se ha vuelto en blancura, y por eso el hombre será limpio.

14. Mas cuando apareciere en él la carne viva,

15. Entonces será inmundo por declaración del sacerdote, y contado entre los inmundos: porque la carne viva, si está salpicada de lepra, es inmunda.

16. Pero si de nuevo se volviera en blancura<sup>5</sup>, y cubriese á todo el hombre,

17. Lo reconocerá el sacerdote, y declarará que es limpio.

18. Mas la carne y la piel en que salió úlcera y se curó,

19. Y en el lugar de la úlcera se descubriese una cicatriz blanca, ó algo roja, será llevado el hombre al sacerdote:

20. El cual cuando viere el lugar de la lepra mas hundiéndose que la restante carne, y que los pelos se han vuelto blancos, lo declarará inmundo: porque plaga de lepra ha sobrevenido en la úlcera.

21. Pero si el pelo es del color primero, y la cicatriz algo obscura, y no está mas hundiéndose que la carne vecina, lo encerrará siete días.

22. Y si cundiere, lo juzgará de lepra<sup>6</sup>.

23. Pero si se estuviere en su lugar, cicatriz en de la úlcera, y el hombre será limpio.

24. Mas la carne y la piel, á la que quemare el fuego, y sana tuviere una cicatriz blanca ó bermeja.

25. La reconocerá el sacerdote, y vé aquí que se ha vuelto en blancura, y el lugar de ella está

1 Declarado por limpio. — 2 Lo declarará por inmundo.

3 En cuanto el sacerdote alcanzare á ver, ó se descubriera á su vista.

4 Porque esta se consideraba como una eferescencia ó expulsión natural, que no tenía nada de contagiosa.

5 Pero al desapareciendo las manchas y postillas, que penetraban hasta la carne y se descubían en la piel, sobrevenía á tomar su color natural, entonces no había inmundicia, y será declarado limpio.

6 La declarará por leprosa.



humilior: contaminabit eum, quia plaga leproe in cicatrice orta est.

26. Quod si pilorum color non fuerit immutatus, nec humilior plaga carne reliqua, et ipsa lepra species fuerit subobscura, recludet eum septem diebus.

27. Et die septimo contemplabitur: si creverit in cute lepra, contaminabit eum.

28. Sin autem in loco suo cander stoterit non solis clavis, plaga combustionis est, et idcirco mundabitur, quia cicatrix est combustura.

29. Vir, sive mulier, in cujus capite vel barba germinaverit lepra, videbit eos sacerdotes.

30. Et si quidem humilior fuerit locus carne reliqua, et capillus flavus, solitque subitior: contaminabit eos, quia lepra capitis ac barbae est.

31. Sin autem viderit locum maculae aequalem vicinis carni, et capillum nigrum: recludet eum septem diebus.

32. Et die septimo intuebitur. Si non creverit macula, et capillus sui coloris est, et locus plaga carni relique aequalis:

33. Raditur homo abque loco maculae, et includitur septem diebus aliis.

34. Si die septimo visa fuerit stotiosa plaga in loco suo, nec humilior carne reliqua, mundabit eum, totisque visibus suis mundus erit.

35. Sin autem post emundationem rursus creverit macula in cute,

36. Non quaerit amplius utrum capillus in flavum colorum sit immutatus, quia apertus immundus est.

37. Porro si stoterit macula, et capilli nigri fuerint, novetur hominem sanatum esse, et confidit eum pronuntiet mundum.

38. Vir, sive mulier, in cujus cute candor apparuerit,

39. Intuebitur eos sacerdotes. Si deprehenderit subobscurum alborem lucere in cute, sciat non esse lepram, sed maculam coloris candidi, et hominem mundum.

40. Vir, de cujus capite capilli flouit, calvus et mundus est:

41. Et si á fronte ceciderint pili, resalvaster et mundus est.

42. Sin autem in calvitioso in recalcatione albus vel rufus color fuerit exortus,

43. Et hoc sacerdos viderit, condemnabit eum usque dubie lepra, quae orta est in calvitio.

1 Le declarará por inmundo.

2 O de color de oro. Se debe advertir en este lugar, que en la cabeza y en la barba la lepra volvía rubio el pelo, pero en otras partes lo volvía blanco.

3 Le declarará por limpio. — 4 C. R. Anterior.

5 C. R. Anterior. Parece que se habla de la calva total, y de la que solo es por la parte anterior de la cabeza, que el texto llama *recalcation*.

mas húmedo que la restante piel: le contaminará<sup>1</sup>, porque llaga de lepra ha sobrevenido en la cicatriz.

26. Pero si no se hubiere mudado el color de los pelos, ni la llaga estuviere mas húmeda que la restante carne, y la misma apariencia de la lepra fuere algo obscura, le encerrará siete días.

27. Y el día séptimo le reconocerá: si la lepra hubiere cundido sobre la piel, le contaminará.

28. Mas si la blancura permaneciere en su lugar no muy clara, llaga es de quemadura, y por tanto será limpio, porque es cicatriz de quemadura.

29. Hombre, ó mujer, en cuya cabeza ó barba brotase la lepra, los verá el sacerdote.

30. Y si el lugar estuviere mas bajo que la carne restante, y el cabello rubio<sup>2</sup>, y mas sutil que lo acostumbrado: los contaminará, porque es lepra de la cabeza y de la barba.

31. Pero si viere que el lugar de la mancha está igual con la carne vecina, y el cabello negro: le encerrará siete días.

32. Y el día séptimo le reconocerá. Si la mancha no hubiere cundido, y el cabello está de su color, y el lugar de la llaga igual á la carne restante:

33. Se le tranquilará al hombre, fuera del lugar de la mancha, y se le encerrará otros siete días.

34. Si el día séptimo se viere que ha quedado la llaga en su lugar, ni mas húmeda que la restante carne, le limpiará<sup>3</sup>, y lavados sus vestidos será limpio.

35. Pero si después de la limpieza cundiere de nuevo la mancha en la piel,

36. No inquirirá mas si el cabello se ha vuelto rubio, porque evidentemente es inmundo.

37. Mas si la mancha permaneciere, y los cabellos fueren negros, entienda que el hombre ha sanado, y confiadamente lo declare limpio.

38. Hombre, ó mujer, en cuya piel apareciere blancura,

39. Los reconocerá el sacerdote. Si hallare que rubore sobre su piel un blanco algo obscuro, sepa que no es lepra, sino mancha de color blanco, y que el hombre es limpio.

40. El hombre, de cuya cabeza se caen los cabellos, calvo es y limpio:

41. Y si á su cayoren los pelos de sobre la frente, calvo es delantero<sup>4</sup> y limpio.

42. Pero si en la calva ó delantera calva<sup>5</sup> saliere color blanco ó rojo,

43. Y así lo viere el sacerdote, sin duda la condenará de lepra, que le ha nacido en la calva.

44. Quicumque ergo maculatus fuerit lepra, et separatus est ad arbitrium sacerdotis,

45. Habebit vestimenta dissuta, caput nudum, os veste contextum, contaminatura ac sordidum se clamabit.

46. Omni tempore quo leprosus est et immundus, solus habitabit extra castra.

47. Vestis lanca sine linea, quae lepram habuerit

48. In sasmine atque subtergmine, aut certò pellis, vel quicquid ex pelle confectum est,

49. Si ubi vel rufi macula fuerit infecta, lepra reputabitur, ostendeturque sacerdoti.

50. Qui consideratam recludet septem diebus:

51. Et die septimo rursus aspiciens si deprehenderit crevisse, lepra perseverans est: pollutum iudicabit vestimentum, et omne in quo fuerit inventa:

52. Et idcirco comburetur flammis.

53. Quod si eam viderit non crevisse,

54. Precipiet, et lavabunt id in quo lepra est, recludetque illud septem diebus aliis.

55. Et cum viderit faciem qualem pristinam non reversam, nec tamen crevisse lepram, immundum iudicabit, et igne comburet, cò quòd infusa sit in superficie vestimenti vel per totum, lepra.

56. Sin autem obscurior fuerit locus leprae, postquam vestis est lota, abrumpet eum, et á solido dividet.

57. Quòd si ultra apparuerit in his locis, quas prius immaculatas erant, lepra volatilis et vaga: debet igne comburi.

44. Y así cualquiera que estuviere manchado de lepra, y que está separado al arbitrio del sacerdote,

45. Tendrá los vestidos descaídos<sup>1</sup>, la cabeza desnuda<sup>2</sup>, la boca tapada con el vestido<sup>3</sup>, clamará que el está contaminado é inmundo.

46. Todo el tiempo que está leproso é inmundo, habitará<sup>4</sup> solo fuera del campamento.

47. El vestido de lana ó de lino, que tuviere lepra<sup>5</sup>

48. En el eslambró ó en la trama, ó piel ciertamente, ó cualquiera cosa hecha de piel,

49. Si fuere inficionada con mancha blanca<sup>6</sup> ó roja, se reputará por lepra, y se mostrará al sacerdote.

50. El que reconocida, la encerrará siete días:

51. Y el día séptimo reconociéndola de nuevo, si hallare que ha cundido, es lepra tenaz: declarará inmundo el vestido, y toda aquello en que fuere hallada:

52. Y por tanto será quemado en flamas.

53. Pero si viere que ella no ha cundido,

54. Mandará, y lavará aquello en que está la lepra, y lo volverá á encerrar otros siete días.

55. Y cuando viere que no ha vuelto su primer aspecto<sup>7</sup>, y que con todo eso no ha cundido la lepra, lo declarará inmundo, y lo quemará al fuego, porque ha sido infundida la lepra en la superficie del vestido, ó por todo él.

56. Mas si después de lavado el vestido, el lugar de la lepra estuviere mas obscuro, lo cortará<sup>8</sup>, y separará de lo entero.

57. Y si después de esto apareciere en aquellos lugares que antes estaban limpios, lepra volante y vaga: debe quemarse al fuego.

1 Tal vez para que la traspiración fuera mas libre. — 2 Esto es, rubia ó rapada, como explican algunos. — 3 Los *xxx*, *magi* vé *origes* *magis* *magis*, se tapará al rededor de su boca. La *penitencia* y *suble* *labios* se envolverá. En el Hebreo se lee: *Y sobre su boca se envolverá*; esto es, se emborazará, para que su aliento ó respiración no contagie á otros. Todas estas eran señales, que indicaban á los otros la enfermedad que padecía, para que no se le acercaran. Eran tambien señales de vergüenza, de duelo y de tristeza. *Ezech.* *xiv*, *17*, *22*. *Mic.* *iii*, *7*. Pasa si el que era tocado de una enfermedad en que no había unido culpa ni falta, tenía que sufrir el ver en un estado tan abatido y humilde á los ojos de los hombres: cuál será el abstinente que tendrá delante de Dios, el que hubiere pisado y hollado al Hijo de Dios, tratando como la cosa mas vil y profana la sangre de la alianza, ó injuriado al Espíritu de gracia? *Hebr.* *x*, *29*.

4 Después que los Hebreos entraron en posesión de la tierra de Canaán, tenían los leprosos sus habitaciones fuera de las ciudades, y no conversaban sino con otros leprosos. Este modo de la lepra se conservó muchos siglos en la Judea y provincias circunvecinas; y así muchos de los que quisieron de Berengia en las cruzadas á las expulsi-ones de la Tierra Santa, fueron contagiados de este mal, de donde tuvo principio la fundación de tantos lazaretos y hospitales para leprosos y tocados de peste.

5 Que estuviere tocado de lepra. Solamente en la tierra de promisión entre los israelitas se ha conocido esta lepra, que llegaba á inficionar los vestidos y las casas, dejándose ver señales exteriores que manifestaban su infección. *Tuorom.* *Quaest.* *xvii* *in Levit.* y los antiguos intérpretes afirman, que quiso Dios señalarlos de este modo en pena de sus continuas rebeliones, idolatrías y dureza. Véase la nota al *v*. 34 del cap. *xiv*. Algo de semejanza tiene la fiebre, especialmente en climas cálidos, lo que ha dado lugar á que se hagan varios reglamentos de policía, con el fin de precaver las vidas de los ciudadanos y prevenir el contagio; hasta quemar las ropas y muebles, y destruir las casas.

6 Si se viere como lechada ó salpicada. El Hebreo: *Y fuere la lliga*, la señal que se descubre, *verde* ó *termeja*.

7 Esto es, el color que antes se veía en él. El texto hebreo tiene alguna diferencia; y según la traslación de los *xxx*, habla de la lepra que se refleja en el individuo; y en la trama, esto es, que penetra todo el vestido ó la piel de una parte á otra, pues por esto se conocía su mayor malignidad.

8 Cortará aquí pedazo, y le separará del resto del vestido, que eso quiere decir, *de lo sólido*, esto es, *de la piel* ó *carne*.



58. Si conaverit, lavabit aqua es, qua purum sunt, secundo, et munda erunt.

59. Ista est lex leprore vestimentis lanei et ilinei, stamineis, atque subligamentis, omnisque suppellectilibus pellicae, quomodo mundari debeant, vel conservari.

## CAPÍTULO XIV.

Lecciónes por la expiación de la lepra del hombre, de la casa y de los vestidos. Modo de reconocer, de curar y de purificar la lepra de la carne.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2. Hic est ritus leprosi, quando mundandus est: Adducetur ad sacerdotem:

3. Qui grossus de castris, cum invenit lepram esse mundatam,

4. Praecipiet ei qui purificatur, ut offerat duos passeris vivos pro se, quibus vesci licitum est, et lignum cedrinum, vomiculamque et hyssopum.

5. Et unum ex passeribus immolari iubebit in vase fictili super aquas viventes:

6. Alium autem vivum cum ligno cedrino, et cocco et hyssopo, tinget in sanguine passeris immolati,

7. Quo asperget illum, qui mundandus est, septies, et iure purgetur: et dimittet passerem vivum, ut in agrum avolet.

8. Cumque laverit homo vestimenta sua, radet omnes pilos corporis, et lavabitur aqua: purificatusque ingreditur castra, ita dumtaxat ut maneat extra tabernaculum suum septem diebus,

1. Quiere decir, el rito que se ha de observar.

2. Con que se debe declarar por limpio ó inmundo. La lepra es imagen del pecado, como se conoce por los leprosos, que se mencionan en el Evangelio, pidiendo á Jesucristo se compadeciese de su miseria, MATTH. viii, 2, y Luc. xvi, 12. Y si tanto cuidado era menester para librar el cuerpo de la plaga de la lepra, ¿cuánta mayor diligencia se ha de poner en librar el alma y purificarla de las manchas y ligas del pecado?

3. MS. 1 y 7. *El origen.* Los Hebreos dicen, que de estas tres cosas se hacía un unguento, cuyo manjaro era de hyssopo, el manjaro de madera de cedro, y la ligadura de hilo teñido de grana, ó de escarlata. Esto no era propiamente un sacrificio, sino una ceremonia que se hacía fuera del campamento de los Israelitas para la purificación de la lepra; pero en esta figura se representaba una verdad muy importante, como observa Theodoretus, *Quæst. xix de Levit.* El pájaro que se degollaba, figuraba la humanidad santa del Hijo de Dios, que sacrificó su padre como víctima de propiciación por los pecados de todo el mundo. El que se solaba libre, para que volase al campo, representaba su divinidad siempre libre é inmortal, aun en la muerte misma de su sacrosanto cuerpo. Todo esto se ejecutaba fuera del campamento, lo que era imagen de la ruina que sufría el Señor fuera de la ciudad de Jerusalem. *Ibid.* xiii, 12. El agua corriente sobre la cual era degollado el pájaro, señalaba la carrera de la vida de Jesucristo, que debía beber del agua del torrente para ser por esto mismo elevado en gloria. *Psalms.* lxi, 7. Se mezclaba con el agua teñida con su sangre el palo de cedro, en el que se figuraba la cruz de Jesucristo y su incorruptibilidad nos da á entender, que el Salvador no solamente murió inocente, sino como un cordero sin mancha. Últimamente la lana teñida de púrpura es figura de aquel abrasado amor con que ofreció y sacrificó su sangre por los hombres: y el hyssopo, que es una planta muy humilde, y buena para limpiar las entrañas, era una imagen de la gracia del Espíritu Santo, y de aquella profunda humildad con que el Señor se asoció hasta la muerte, y hasta una muerte la más cruel y vergonzosa, por levantar al hombre miserable y ciego, y exaltarle hasta la gloria.

4. MS. 1 y 7. *FORMA. Manuente.* Como son las que se toman de un arroyo, no á fuerza.

5. El número siete se repite: y así esta aspersión repetida siete veces, significaba una entera y perfecta purificación y limpieza.

a. Meth. viii, 2. — b. Marc. i, 44. Luc. vi, 18.

58. Mas si hubiere cesado, lavari secundo: et con aqua lo que está limpio, y será purificado.

59. Esta es la ley de la lepra de un vestido de lana y de lino, del estambr y de la trama, y de todo ajuar hecho de piel, y el modo con que se debe limpiar, ó conservar.

1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2. Este es el rito del leproso, cuando se ha de limpiar: Será llevado al sacerdote:

3. El cual habiendo salido fuera del campamento, luego que hallare que la lepra se ha limpiado,

4. Mandará á aquel que se purifica, que ofrezca por sí dos pájaros vivos, de los que es lícito comer, y palo de cedro, y grana é hyssopo.

5. Y mandará degollar uno de los pájaros en una vasija de barro sobre aguas vivas:

6. Y el otro vivo con el palo de cedro, y con la grana, y con el hyssopo, lo teñirá en la sangre del pájaro degollado,

7. Con la cual rociará siete veces al que se ha de limpiar, para que sea purificado según rito: y soltará el pájaro vivo, para que vuele al campo.

8. Y luego que el hombre hubiere lavado sus vestidos, rasará todos los pelos de su cuerpo, y se lavará con agua: y purificado entrará en el campamento, pero de manera que permanezca siete días fuera de su tienda,

9. Et die septimo radet capillos capitis, barbamque et supercilia, ac totius corporis pilos. Et totis rursum vestibus et corpore,

10. Die octavo assumet duos agnos immaculatos, et ovem uniculam absque macula, et tres decimas similes in sacrificium, quas conspersa sit oleo, ut seorsum olei sacrificium.

11. Cumque sacerdos purificaverit hominem, statuerit eum, et habet omnia coram Domino in ostio tabernaculi testimonium,

12. Tolle agnum, et offeret eum pro delicto, oleique sextarium: et oblatio ante Dominum omnibus,

13. Immolabit agnum, ubi solet immolari hostia pro peccato, et holocaustum, id est, in loco sancto. Sicut enim pro peccato, ita et pro delicto ad sacerdotem pertinet hostia: sancta sanctorum est.

14. Assumensque sacerdos de sanguine hostie, que immolata est pro delicto, ponet super extremum auriculæ dextræ ejus qui mundatur, et super pollices manus dextræ et pedis:

15. Et de olei sextario mittet in manum suam sinistram,

16. Tingeque digitum dextrum in eo, et asperget eum coram Domino septies.

17. Quod autem reliquum est olei in leva manu, fundet super extremum auriculæ dextræ ejus qui mundatur, et super pollices manus ac pedis dextræ, et super sanguinem qui diffusus est pro delicto,

18. Et super caput ejus.

19. Rogabitque pro eo coram Domino, et faciet sacrificium pro peccato: tunc immolabit holocaustum,

20. Et ponet illud in altari cum libamentis suis, et homo ritus mundabitur.

21. Quod si pauper est, et non potest manere ejus invenire que dicta sunt, pro delicto

1. Que no puse de un año.

2. Tres décimas del ephá, que son tres gomeres, uno y otro medida de cosas secas: Y siendo cada gomer, según MARIANA, algo más de medio celestino, serán los tres gomeres, celestino y medio, y mas como meno cuerdillo.

3. El Hebreo usa los MS. 1. Una alcusa. MS. 6. Un sesterio. y FERRAR. Medida una. El sextario por otro nombre rebabá ó lag, tenía de capacidad veinte polices cubitos. El lag, medida de cosas líquidas, era, según MARIANA y BOSCHAKAR, la sexta parte del hin, por lo que se llama sextario hebreico, el cual cabía quanto seis nuevos granos de callina, esto es (según la experiencia) que MARIANA dice haber hecho, trece onzas y un tercio, que vienen á ser algo mas de tres puntas de aceite. (De pond. et mensur. c. 14.)

4. Y la víctima del holocausto: y así se debe entender en lo siguiente.

5. Al lado del altar que mira al septentrion. *Super. 1, 11.* Mas como interpreta, en el otro del tabernáculo, cerca del altar de los holocaustos antes del Santo.

6. Porque así el sacerdote pudo comer de ella, como de cosa santísima.

7. Según explica el texto hebreo, otro sacerdote derramará parte del aceite en la mano sinistral del sacerdote, que purifica á este leproso. Y lo mismo explica en el v. 26.

8. De la mano derecha, v. 27. — b. Róela la puerta del tabernáculo, en donde se hacían estas ceremonias.

9. El texto samaritano y los LXX añaden delante del Señor: de harina, vino, aceite. Cap. xi. Arriba en el v. 10, se llama sacrificium, lo que aquí libamentum.

a. T. 7. 1.

9. Y el día séptimo rasará los cabellos de la cabeza, y la barba y las cejas, y los pelos de todo el cuerpo. Y lavados de nuevo sus vestidos y el cuerpo,

10. El día octavo tomará dos corderos sin mancha, y una oveja de un año sin defecto, y tres décimas de flor de harina, que haya sido mezclada con aceite, para el sacrificio, y separadamente un sextario de aceite.

11. Y luego que el sacerdote que purifica al hombre, le hubiere presentado, y todas estas cosas delante del Señor en la puerta del tabernáculo del testimonio,

12. Tomará el cordero, y lo ofrecerá por el delito, y el sextario de aceite: y ofrecido todo delante del Señor,

13. Degollará al cordero, donde suele ser degollada la hostia por el pecado, y el holocausto, esto es, en el lugar santo. Porque así como por el pecado, del mismo modo la hostia que se ofrece por el delito pertenece al sacerdote: es cosa muy santa.

14. Y tomando el sacerdote de la sangre de la hostia, que ha sido degollada por el delito, pondrá sobre la extremidad de la oreja derecha del que se limpia, y sobre los pulgares de la mano y pié derecho:

15. Y echará del sextario de aceite sobre su mano izquierda,

16. Y mojará en el su dedo derecho, y rociará delante del Señor siete veces.

17. Y lo que quedare del aceite en la mano izquierda, lo derramará sobre la extremidad de la oreja derecha de aquel que se limpia, y sobre los pulgares de la mano y pié derecho, y sobre la sangre que se derramó por el delito,

18. Y sobre la cabeza de él.

19. Y rogará por él delante del Señor, y hará el sacrificio por el pecado: entonces degollará el holocausto,

20. Y lo pondrá sobre el altar con sus libaciones, y el hombre será purificado según rito.

21. Mas si es pobre, y su mano no puede hallar lo que se ha dicho, tomará un cordero para



assumit agnum ad oblationem, ut roget pro eo sacerdos, decimamque partem similit conserpsit oleo in sacrificium, et olei scxtarium.

22. \*Después torturas sive dos pullos columbas, quorum unus sit pro peccato; et alter in holocaustum:

23. Offeretque ea die octavo purificationis sue sacerdos, ad ostium tabernaculi testimonii coram Domino.

24. Qui suscipiens agnum pro delicto et scxtarium olei, levabit simul:

25. Immolatoque agno, de sanguine ejus ponet super extremam auriculam dextram illius qui mandatur, et super pollices manus ejus ac pedis dextri:

26. Olei vero partem mittet in manum suam sinistram.

27. In quo tingens digitum dextre manus asperget septies coram Domino:

28. Tangetque extremum dextre auriculæ illius qui mandatur, et pollices manus ac pedis dextri, in loco sanguinis qui effusus est pro delicto:

29. Reliquam autem partem olei, quæ est in sinistra manu, mittet super caput purificati, ut placeat pro eo Dominum:

30. Et torturam sive pullum columbas offeret,

31. Unum pro delicto, et alterum in holocaustum cum libamentis suis.

32. Hoc est sacrificium leprosi, qui habere non potest omnia in emundationem sui.

33. Loentibus quæ est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:

34. Cum ingressi fueritis terram Chanaan, quam ego dabo vobis in possessionem, si fuerit plaga lepræ in ædibus,

35. Ibi cujus est domus, nuntiens sacerdoti, et dicet: Quasi plaga lepræ videtur mihi esse in domo mea.

36. At ille præcipiet ut offerant universa de domo, priusquam ingrediatur eam, et videatur utrum leprosa sit, ne immunda fiant omnia que in domo sunt. Introibitque postea ut consideret lepram domus:

ofrenda por el delito, para que ruegue por el sacerdote, y una décima de flor de bario mezclada con aceite para el sacrificio, y un sextario de aceite.

22. Y dos tórtolas ó dos pichones, de los cuales el uno sea por el pecado, y el otro para holocausto:

23. Y ofrecerá estas cosas al sacerdote el día octavo de su purificación á la entrada del tabernáculo del testimonio delante del Señor.

24. El cual recibiendo el cordero por el delito y el sextario de aceite, les elevará juntamente:

25. Y degollado el cordero, pondrá de su sangre sobre la extremidad de la oreja derecha del que se limpia, y sobre los pulgares de su mano y pié derecho:

26. Y echará parte del aceite sobre su mano izquierda,

27. En el que mojado el dedo de la mano derecha, rociará siete veces delante del Señor:

28. Y tocará la extremidad de la oreja derecha de aquel que se limpia, y los pulgares de la mano y pié derecho, en el lugar de la sangre que fué derramado por el delito:

29. Y la restante parte del aceite, que está en la mano izquierda, la echará sobre la cabeza del purificado, para que aplaque por el al Señor:

30. Y ofrecerá la tórtola ó pichon,

31. El uno por el delito, y el otro en holocausto con sus libaciones.

32. Éste es el sacrificio del leproso, que no puede tener todas las cosas para su purificación.

33. Y el Señor habló á Moysés y á Aarón, diciendo:

34. Cuando hubiéreis entrado en la tierra de Chanaan, que yo os daré en posesión, si hubiera en las casas plaga de lepra,

35. Irá aquel de quien es la casa, y dando parte al sacerdote, dirá: Como plaga de lepra me parece que hay en mi casa.

36. Y el mandará, que lo saquen todo fuera de la casa, antes que entre en ella, y sea si está contagiada de lepra, porque no se hagan inmundas todas las cosas que hay en la casa. Y entrará después para reconocer la lepra de la casa:

37. El chei viderit la parietibus illius quasi valliculas pallorē sive rubore deformes, et humiores superficie reliqua,

38. Egredietur ostium domus, et statim dandū illam septem diebus.

39. Reversusque die septimo, considerabit eam: si inveniit crevisse lepram,

40. Jubebit erui lapides in quibus lepra est, et projici eos extra civitatem in locum immundum:

41. Domum autem ipsam radi intrinsecus per circuitum, et spargi pulverem risure extra urbem in locum immundum.

42. Lapidesque alios reponi pro his qui ablati fuerint, et luto alio liniri domum.

43. Sin autem postquam erui sunt lapides, et pulvis crassus, et alla terra lita,

44. Ingressus sacerdos viderit reversam lepram, et parietes respersos maculis, lepra est perseverans, et immunda domus:

45. Quam statim destruent, et lapides ejus ac ligna, atque universum pulverem projicient extra oppidum in locum immundum.

46. Qui intraverit domum quando clausa est, immundus erit usque ad vesperum:

47. Et qui dormierit in ea, et comederit quippiam, lavabit vestimenta sua.

48. Quod si introierint sacerdotes viderit lepram non crevisse in domo, postquam demum lita fuerit, purificabit eam reddita sanitate:

49. Et in purificationem ejus sumet duas passeris, lignumque cedrinum, et verniculum atque hyssopum:

50. Et immolato uno passerem in vase fictili super aquas vivas,

51. Tolle lignum cedrinum, et hyssopum, et coccum, et passerem vivum, et tinget omnia in sanguine passeris immolati, atque in aqua viventibus, et asperget domum septies,

52. Purificabitque eam tam in sanguine passeris quam in aqua viventibus, et in passere vivo, lignoque cedrino et hyssopo atque verniculo.

53. Cumque dimiserit passerem volare in agrum liberé, orabit pro domo, et jure mundabitur.

54. Ista est lex omnis lepræ: et percussura,

37. Y si vieren en sus paredes unas como cavidades afeadas con amarillez ó bormejos, y mas hinchidas que la superficie restante,

38. Se saldrá fuera de la puerta de la casa, y al punto la cerrará por siete días.

39. Y habiendo vuelto el día séptimo, la reconocerá: si hallare que ha crecido la lepra,

40. Mandará arrancar las piedras en que está la lepra, y que se arrojen fuera de la ciudad en un lugar inmundo:

41. Y que se raspe interiormente la misma casa al rededor, y que se esparza el polvo de las rasaduras fuera de la ciudad en un lugar inmundo,

42. Y que se pongan otras piedras en lugar de las que se hayan quitado, y que se embarre con otro lodo la casa.

43. Pero si después que fueron arrancadas las piedras, y rasado el polvo, y embarrada de nuevo la casa,

44. Habiendo entrado el sacerdote viere que ha vuelto la lepra, y que las paredes están salpicadas de manchas, lepra es pertinaz, y la casa inmunda:

45. La cual al punto derribarán, y arrojarán en un lugar inmundo fuera de la ciudad sus piedras y maderas, y todo el escombro.

46. El que entrare en la casa cuando está cerrada, será inmundo hasta la tarde:

47. Y el que durmiere en ella, y comiere alguna cosa, lavará sus vestidos.

48. Mas si entrando el sacerdote viere que la lepra no ha crecido en la casa, después que fué embarrada de nuevo, la purificará restituída la sanidad:

49. Y para su purificación tomará dos pájaros, y palo de cedro, y grana y hyssopo:

50. Y degollado un pájaro en una vasija de barro sobre aguas vivas,

51. Tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el pájaro vivo, y lo mojará todo en la sangre del pájaro degollado, y en las aguas vivas, y rociará la casa siete veces.

52. Y la purificará tanto con la sangre del pájaro, como con las aguas vivas, y con el pájaro vivo, y con el palo de cedro y con el hyssopo y con la grana.

53. Y cuando hubiere volado el pájaro para que vuelle libremente al campo, hará oración por la casa, y será purificada según esto.

54. Ésta es la ley de toda especie de lepra y de llaga,

1 Un pichón, algo más de medio codo.

2 Pichón entre nosotros es el pollo de la palmeta castra; y palmetino el de la campestr. Usamos de la voz primera, porque nos parece más acomodada.

3 Sacerdote. — 4 MS. A. Que manse á Dios. — 5 Que necesita.

6 El Hebreo: Y dará plaga de lepra. Por estas palabras se ve, que esta especie de lepra es la casa con un particular azote, con que Dios castigaba la infidelidad y peccados de los Hebreos. Trascorrido, Quasi, xvi in Levit. Véase la nota al v. 11 del cap. xiii.

7 La lepra, habiendo propiamente, no estaba en la casa, y lo mismo se ha de entender de cualquiera otra cosa inanimada: sino que la casa estaba infectada, de manera que podían comunicarse la lepra á los que viviesen en ella. Es una metonymia por la que el nombre del efecto se atribuye á la causa.

8 MS. A. E. deenbargarin la casa. MS. 7. Escorboracante que venga.

9 Lo que sucedía con todos los muebles y atrejos de la casa, luego que el sacerdote declaraba, que estaba inmunda ó infectada.

10 Suprá v. 7, 11; xxi, 8. Linc. II, 28.

1 MS. 3. Vici negres. MS. 7. Andas bubasas verdes. MS. A. Forpelas. Cavidades rojas y escorridas de la lepra, ó del humor corrompido y pusulente.

2 MS. 2. E. deenbargarin. MS. 7. Sea de escorrida. — 3 MS. 2. E. encolarín. MS. 7. Escorrida.

4 Durante toda aquel tiempo, que debe estar cerrada, por haber declarado el sacerdote, que está inmunda é infectada con un peligroso contagio. — 5 Declarará por pura y sana. — 6 MS. A. Vemijuela.

7 Que significa en lepra. Segun al Hebreo se puede entender la semilla de callosa, úlla, ó mancha negra; mas aqui se expone segun la Vulgata.



55. *Lepre vestium et domorum.*  
 56. *Crustæ et trumpetum populi, lenticule macule, et in varias species, coloribus immutatis.*  
 57. *Et possit sciri quo tempore mendon quid, vel immundum sit.*

## CAPÍTULO XV.

*Explicación y purificación de las impurezas involuntarias del hombre y de la mujer.*

1. Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron, dicens:
2. Loquimini filiis Israël, et dicite eis: Vir, qui patitur fluxum seminis, immundus erit.
3. Et tunc iudicabitur huius vitio subiacere, cum per singula momenta adhererit carni ejus, atque conceverit fœdas humor.
4. Omne stratum, in quo dormierit, immundum erit, et ubicunque sederit.
5. Si quis hominum tetigerit lectum ejus, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.
6. Si sederit ubi ille sederat, et ipse lavabit vestimenta sua: et lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.
7. Qui tetigerit carnem ejus, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.
8. Si solum hujusmodi homo jecerit super eum qui mundus est, lavabit vestimenta sua: et lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.
9. Sigma, super quo sederit, immundum erit.
10. Et quicquid sub eo fuerit qui fluxum seminis patitur, pollutum erit usque ad vespertum. Qui portaverit horum aliquid, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.

<sup>1</sup> En este capítulo se habla solamente de las impurezas exteriores y legales; porque se supone, que eran involuntarias: pero como estas traen su origen de la concupiscencia y de la pena del primer pecado, por eso con justicia Dios pone presentes á este pueblo sensual y poco capaz de las cosas del espíritu, estas impurezas exteriores, para dar lugar al nuevo pueblo, que debía vivir del espíritu de Dios, á que reflexionara en esta pura interior pide el Señor en el alma, viendo como por cosas exteriores á involuntarias sujetó á los israelitas á sufrir la confusión y vergüenza de ser vestidos por inmundo, de abstenerse de las cosas santas, y de ofrecer sacrificios por purificación.

<sup>2</sup> Esto es, padeciere su efecto. Con esto se da bastante á entender, que la enfermedad de que aquí se habla, debía ser perpetua y habitual: y aun algunos intérpretes añaden, que las dos de que se hace expresa mención en este capítulo, eran frecuentes y contagiosas en la Siria y regiones convecinas.

<sup>3</sup> Esta conjunción y equivale aquí á la disyuntiva, como se ve en el Hebré y en la Peshitta, que dice: *Si fuerit su carne de su mundicia, ó de su carne de su mundicia.* Son dos maneras distintas de que se abate que. Primera: Continua evacuación del humor. Segunda: Evacuación estorbada por su coque. MARANA.

<sup>4</sup> O silla de caballo, ó albarda. Y también todos los aparejos, que se ponen en una bestia para cavalgar sobre ella. La palabra *segma* del texto latino, significa generalmente cualquier último aparejo, que se pone á las caballerías para caminar sobre ellas; aunque los *lxx* traducen *non innoxius bœa*, todo aparejo de asno, donde parece, que lo contraponen solo á la albarda, ó *angustillas*, ó *camugetas*, ó cualquiera otra especie de aparejo de asno, porque en la Palestina eran estos animales los que mas ordinariamente se usaban para caminar; de donde viene tantas veces en la Sagrada Escritura la expresión *stravit asinum: aparejo el asno*, Hinnos puesto la palabra *albarda* por ser común á las caballerías mayores y menores. Tal vez por la misma razón no desdijera mucho la palabra *selima*.

58. De la lepra de los vestidos y de las cosas.
59. De la cicatriz y de las posillas que salen fuera, de la mancha reluciente, y de los colores mudados en varias especies.
57. Para que se pueda saber en qué tiempo cada cosa es limpia, ó inmunda.

1. Y habló el Señor á Moisés y á Aarón, diciendo:
2. Hablad á los hijos de Israel, y decidles: El hombre que padece gonorrhea, será inmundo.
3. Y entonces se juzgará que está sujeto á esta afección, cuando á cada momento el humor acido se apogare á su carne, y se condensare.
4. Todo estrado, en que durmiere, será inmundo, y donde quiera que se sentare.
5. Si algún hombre tocare su lecho, lavará sus vestidos: y ese mismo lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.
6. Si se sentare donde aquel se había sentado, lavará él también sus vestidos: y lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.
7. El que tocara la carne de él, lavará sus vestidos: y lavado él también con agua, será inmundo hasta la tarde.
8. Si el tal hombre oscupiere sobre el que es limpio, lavará este sus vestidos: y lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

9. El albardón sobre que se sentare, será inmundo:
10. Y todo lo que hubiere estado debajo del que padece gonorrhea, será inmundo hasta la tarde. El que llevara alguna de estas cosas, lavará sus vestidos: y lavado él mismo con agua, será inmundo hasta la tarde.

11. Omnis, quem tetigerit qui talis est, non lotis ante manibus, lavabit vestimenta sua: et lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.

12. Vas scilicet quod tetigerit, confringetur: vas autem ligneum lavabitur aqua.

13. Si sanatus fuerit qui hujusmodi sustinet passionem, numerabit septem dies post emundationem sui, et lotis vestibus et toto corpore in aquis viventibus, erit mundus.

14. Die autem octavo sumet duos turones, aut duos pullos columbe, et veniet in conspectum Domini ad ostium tabernaculi testimonii, dabitque eos sacerdoti.

15. Qui faciat omni pro peccato, et alierum in holocaustum: rogabitque pro eo coram Domino, ut emundetur á fluxu seminis sui.

16. Vir de quo egreditur semen coitus, lavabit aqua omne corpus suum: et immundus erit usque ad vespertum.

17. Vestem et pellam, quam habuerit, lavabit aqua, et immunda erit usque ad vespertum.

18. Mulier, cum qua coierit, lavabitur aqua, et immunda erit usque ad vespertum.

19. Mulier, que redeunte mense patitur fluxum sanguinis, septem diebus separabitur.

20. Omnis qui tetigerit eam, immundus erit usque ad vespertum:

21. Et in quo dormierit vel sederit diebus separationis suæ, pollutetur.

22. Qui tetigerit lectum ejus, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.

23. Omne vas, super quo illa sederit, quisque tetigerit, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aqua, pollutus erit usque ad vespertum.

24. Si coierit cum ea vir tempore sanguinis menstrualis, immundus erit septem diebus: et omne stratum, in quo dormierit, pollutetur.

25. Mulier, que patitur multis diebus fluxum sanguinis non in tempore menstrualis, vel que post menstruum sanguinem fuerit coeuss, quamvis subiacet hinc passioni,

11. Todo aquel á quien tocara un hombre tal, sin haberse antes lavado las manos, lavará sus vestidos: y después de lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

12. La vasija de barro, que tocara, será quebrada: y la vasija de madera se lavará con agua.

13. Si sanare el que padece tal enfermedad, contará siete días después de su limpieza, y lavados sus vestidos y todo su cuerpo en aguas vivas, será limpio.

14. Y el día octavo tomará dos tórtolas, ó dos pichones, y vendrá á la presencia del Señor á la puerta del tabernáculo del testimonio, y los dará al sacerdote.

15. El cual sacrificará el uno por el pecado, y el otro en holocausto: y hará oración por el delante del Señor, para que quede limpio de su gonorrhea.

16. El hombre de quien sale semen de su coito, lavará con agua todo su cuerpo: y será inmundo hasta la tarde.

17. Lavará con agua el vestido y la piel que tuviere, y será inmunda hasta la tarde.

18. La mujer con quien se haya ayuntado, se lavará con agua, y será inmunda hasta la tarde.

19. La mujer, que volviendo el mes padece flujo de sangre, será separada siete días.

20. Todo el que la tocara, será inmundo hasta la tarde:

21. Y aquello sobre que durmiere ó se sentare en los días de su separación, será inmundo.

22. El que tocara su lecho, lavará sus vestidos: y el mismo lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

23. Cualquiera que tocara toda vasija, sobre la que ella se sentare, lavará sus vestidos: y el mismo lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

24. Si el marido se ayuntare con ella en el tiempo de la sangre menstrual, será inmundo siete días: y todo estrado, sobre que durmiere, será inmundo.

25. La mujer, que padece flujo de sangre muchos días no en el tiempo menstrual, ó la que después de la sangre menstrual, no cesa de fluir, será inmunda todo el tiempo que esté sujeta á

<sup>1</sup> Esto se entiende de aquellas vasijas, que no estaban destinadas para su uso, no se podían tocar por ninguno: y si alguno las tocaba, quedaba impuro.

<sup>2</sup> MS. A. *De tórtolas ó dos palombinos.*

<sup>3</sup> Fecho por inmundo, ó *antrum facto*, sacrificio, hebraismo frecuente.

<sup>4</sup> Demos la versión ajustada á la letra del texto sin determinar el sentido. Por los vv. 18 y 24, se ve, que aquí se habla del uso del matrimonio. Y así observa Targumonio en este lugar, que quis Dios, que así el uso que tienen entre sí los casados, aunque lícito en sí, indujera una como inmunda legal, y que los hombres se bajaran con esta vicia de río ó de fuente, para manifestar la confidencia y moderación, que pedía la santidad de su mismo estado: y que lo contrario se opusiera al buen orden, que respetaban hasta los mismos paganos.

<sup>5</sup> La piel, y vestido. — *B* Sangre menstrual. — *C* Especialmente de todas las cosas santas.

<sup>6</sup> Cualquiera cosa.

<sup>7</sup> MS. A. *Et si yacere veron vasija.* Esto es, si habiéndolo hecho inadvertidamente, cayere en la cuenta. En el cap. xv, se prohibe al hombre con pena de muerte coartarse á su mujer, sabiendo que se halla en tal estado. Y así se entiende esto de las falas involuntarias.



immunda erit quasi sit la tempore menstruo.

26. Omne stratum in quo dormierit, et vas in quo sederit, pollutum erit.

27. Quicumque tetigerit ea, lavabit vestimenta sua: et ipse lotus aqua, immundus erit usque ad vespertum.

28. Si ateterit sanguis, et fluere cessaverit, numerabit septem dies purificationis suae:

29. Et die octavo offeret pro se sacerdos duos turturas, aut duos pullos columbarum, ad ostium tabernaculi testimonii:

30. Qui unum faciet pro peccato, et alterum in holocaustum, rogabitque pro ea coram Domino, et pro fluxu immunditiae ejus.

31. Doceritis ergo filios Israel ut caveant immunditiam, et non moriantur in sceleribus suis, cum polluerint tabernaculum meum quod est inter eos.

32. Ista est lex ejus, qui patitur fluxum seminis, et qui polluitur coitu.

33. Et quae menstruis temporibus separatur, vel quae juxta sit sanguine, et hominis, qui dormierit cum ea.

este accidente, como si estoviera en el tiempo menstrual.

26. Todo estrado en que durmiere, y vasija sobre que se sentare, será inmundo.

27. Cualquiera que tocare estas cosas, lavará sus vestidos: y el lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.

28. Si la sangre se parase, y cesare de fluir, contará siete días de su purificación:

29. Y el día octavo ofrecerá por sí el sacerdote dos tórtolas, ó dos pichones, á la entrada del tabernáculo de testimonio:

30. El cual sacrificará el uno por el pecado, y el otro en holocausto, y hará oración por ella delante del Señor, y por el flujo de su inmudicia.

31. Enseñaréis pues á los hijos de Israel á que se guarden de la inmudicia, y no mueran en sus impurezas, cuando profanaren mi tabernáculo que está entre ellos.

32. Esto es el rito del que padece gonorrhea, y del que se ensucia por coito.

33. Y de la mujer que es separada en los tiempos menstruales, ó de la que lo fue de continuo sangre, y del hombre que durmiere con ella.

## CAPÍTULO XVI.

Entrada del pontífice en el Santuario. Ritos en la fiesta de la expiación.

1. Locutusque est Dominus ad Moysen post mortem duorum filiorum Aaron, quando \* offerentes ignem alienum interfecti sunt.

2. Et praecepit ei, dicens: Loquere ad Aaron fratrem tuum, \* ut omni tempore ingrediatur Sanctuarium, quod est intra velum coram propitiatorio quod tegitur arca, ut non moriatur (quia in nube apparebo super oraculum).

3. Nisi haec ante fecerit: Vitulum pro peccato offeret, et arietem in holocaustum.

\* Tracto, mueble, cualquiera cosa.

2 Luego que le ocaña esta incomodidad, no comunica en inmudicia á las cosas que tocaba; pero debía reparar siete días para poder acercarse á las cosas santas.

3 Esta es la conclusión de todo lo que precede, y que pertenece á las impurezas sin voluntarias, y que no se pueden criticar, de las que los Israelitas debían purificarse de la manera que se les prescribe.

4 Lo profanaba todo aquel que entraba en el tabernáculo, estando impuro. — 5 Ayuntándose á mujer.

6 La ocasión con que Dios instituyó la fiesta solemne de la expiación, fue cuando castigó la irreverencia de los dos hijos de Aaron, que ofrecieron fuego extraño, esto es, sin torcedo del altar de los holocaustos, como dejase dicha. El fin de ella fué la expiación de todos los pecados del pueblo y del mismo Pontífice, en que podían haber incurrido durante el curso de todo año.

7 Cuando fueron muertos por haber ofendido un fuego extraño.

8 Esto se dice por anticipación, y el versículo siguiente está puesto por metáfora ó tropo, porquede lo contrario se seguía que debía degollarlos antes de revestirse para esto, como después se dice: siendo así que primero debía sacrificarse el becerro, y meter su sangre dentro del santuario, y mucho después el carnero, como luego veremos, v. 24.

\* Exod. x, 4, 2. — 2 Exod. xxx, 10. Hebr. ix, 7.

1. Y habló el Señor á Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aaron, cuando ofreciendo fuego extraño fueron muertos:

2. Y mandóle, diciendo: Di á Aaron tu hermano, que no entre en todo tiempo en el Santuario, que está del velo adentro delante del propitiatorio, con que se cubre el arca, que no muera (porque apareceré en nube sobre el oráculo).

3. Si antes no hiciere estas cosas: Ofrecerá un ternero por el pecado, y un carnero en holocausto.

7. Tunica lineæ vestietur, feminalibus lineis verenda celabit: accingetur zona lineæ, cada-rim lineam imponet capiti: haec enim vestimenta sunt sancta: quibus cunctis, cum lotus fuerit, induetur.

8. Suscipietque ab universo multitudine filiorum Israel duos hircos pro peccato, et unum arietem in holocaustum.

9. Cuiusque oblatur vitulum, et oraverit pro se et pro domo sua.

10. Duos hircos stare faciet coram Domino in ostio tabernaculi testimonii:

11. Mitteatque super utrumque sortem, unam Domino, et alteram capro emissario:

12. Cuius exierit aors Domino, offeret illum pro peccato:

13. Cujus autem in caprum emissarium, statuet eum vivum coram Domino, ut fundat preces super eo, et emitat eum in solitudinem.

14. His ritibus celebratis, offeret vitulum, et rogans pro se et pro domo sua, immolabit eum:

15. Assumptoque thuribulo, quod de prunis altaris impleverit, et hauriens manu compositum thymisma in incensum, ultra velum intrabit in sancta:

16. Ut positis super ignem aromatis, nebula eorum et vapor operiat oraculum, quod est supra testimonium, et non moriatur.

17. Tolleat quoque de sanguine vituli, et asperget digitis septies contra propitiatorium ad orientem.

18. Cuiusque mactaverit hircum pro peccato populi, inferet sanguinem ejus intra velum, sicut praeceptum est de sanguine vituli, ut aspergetur regione oraculi.

4. Se vestirá la túnica de lino, cubrirá sus vergonzas con calzoncillos de lino: se ceñirá con una banda de lino, pondrá sobre su cabeza la tiara de lino: pues estas vestiduras son santas: con todas las cuales se vestirá, despues de haberse lavado.

5. Y recibirá de toda la multitud de los hijos de Israel dos machos de cabrio por el pecado, y un carnero para holocausto.

6. Y luego que hubiere ofrecido el ternero, y hecho oración por sí y por su casa,

7. Hará estar los dos machos de cabrio delante del Señor á la entrada del tabernáculo del testimonio:

8. Y echando suertes sobre los dos, la una para el Señor, y la otra para el macho de cabrio emisario:

9. Ofrecerá por el pecado aquel, á quien saliere la suerte para el Señor:

10. Y á quien cayere la de ser macho de cabrio emisario, lo presentará vivo delante del Señor, para hacer las preces sobre él, y echarle al desierto.

11. Hecho esto conforme á rito, ofrecerá el ternero, y haciendo oración por sí y por su casa, lo inmolará:

12. Y tomado el incensario, que habrá llenado de las brasas del altar, y sacando con la mano el perfume compuesto para incensar, entrará del velo adentro en el santuario:

13. Para que puestos sobre el fuego los aromas, el humo y el vapor de ellos cubran el oráculo, que está sobre el testimonio, y no muera:

14. Tomará asimismo de la sangre del ternero, y rociará siete veces con el dedo hacia el propitiatorio al lado oriental.

15. Y luego que hubiere degollado el macho de cabrio por el pecado del pueblo, meterá su sangre del velo adentro, como se mandó acerca de la sangre del ternero, para que rocíe de enfrente del oráculo,

1 Estas eran comunes á los otros sacerdotes, pero no las pontificales y propias de su dignidad; porque aquel no era día de alegría, alaso de luto, día trístico, de penitencia y de abstinencia, é iba á presentarse su triple de peccatos; y así lo primero que debía ofrecer era un becerro por sus pecados, y por los de todos los sacerdotes y levitas.

2 Despues degollaba el becerro, y hacia oración al Señor por sus pecados y por los de su casa; esto es, por toda la familia de los levitas.

3 Esto es llamado así, porque despues se le daba soltura, y variaba libre al desierto. El nombre hebreo יָרִיחַ, significa lo mismo; viene de יָרַח, cabra ó macho de cabrio, porque comunmente son epítetos los nombres de los animales, y de יָרַח, abies, que se va. Así lo explican S. Jerónimo, S. Crisostomo y Teodoro. Los tax lo explican tambien como apelativo, pues lo trasladan de ἀσπερσέμεν, que se rocía, ó que aparta los males; por cuanto le consideraba como que quitaba los pecados, que eran causa de todos los males, y que iba cargado de ellos al desierto. A este modo llamaban los Griegos á los dioses que creían apartar ó librar á los hombres de sus calamidades y trabajos, ἀποκαταίν, ἀποκαταίνω, ἀποκαταίνω.

4 Esto quedaba á la puerta del tabernáculo para degollarlo con las otras víctimas.

5 Presigue el contexto del v. 6. Los Judios en esta fiesta de la expiación hacían confesión de sus pecados, y en la hacían una vez sola, sino que la repetían con sumisión hasta diez veces. Véase Maimón de Pundit, lib. iv, cap. 55 y 56.

6 Véase el Exod. xxi, al, 35. El Hebreo: Llévate sus dos manos de perfumes hechos polvo.

7 Porque no quería Dios que viera el álex, ni el propitiatorio, con que se cubría, y que era como el trono de su Majestad.

8 Esto es, vuelto de cara hacia el propitiatorio, é hacia aquella parte de esto que tenía su dirección al oriente.